

Congreso Internacional PERSPECTIVAS INTERDISCIPLINARES PARA EL TRABAJO DE CAMPO MUSICAL EN EL PERIODO DE ENTREGUERRAS (S. XX). Universidad de Salamanca
2-3 junio 2011

UN SABUESO DIGITAL TRAS LOS PASOS DE KURT SCHINDLER EN ESPAÑA: CÓMO RASTREAR INFORMACIÓN EN ARCHIVOS DIGITALIZADOS DE PRENSA¹

M^a Enriqueta FRONTERA ZUNZUNEGUI
Universidad de Salamanca/I+D HAR201015165

Resumen: La gran mayoría de los periódicos facilitan el acceso a la información retrospectiva mediante servicios de hemerotecas o archivos de prensa. El objetivo de esta ponencia es considerar la importancia de las hemerotecas digitales de diarios para la investigación en Musicología. Como ejemplo, presentamos búsquedas de información sobre el musicólogo y músico alemán Kurt Schindler en las hemerotecas de los diarios *ABC* y *La Vanguardia*.

Palabras clave: prensa; hemerotecas digitales; periódicos; información retrospectiva; investigación; Kurt Schindler; *ABC*; *La Vanguardia*.

Abstract: The majority newspapers provide to retrospective information through press archive services. The goal of this paper is consider the importance of digital newspaper libraries for research in musicology. As an example, we present information searches about the German musicologist and musician Kurt Schindler in the digital archives of newspapers *ABC* and *La Vanguardia*.

Key words: press; digital newspaper libraries; newspapers; information retrieval; research; Kurt Schindler; *ABC*; *La Vanguardia*.

¹ La presente ponencia se enmarca en la Sesión 3 del Congreso: Fuentes documentales y nuevas tecnologías que la autora coordina

“Knowledge is of two kinds. We know a subject ourselves, or we know where we can find information upon it” partimos de esta afirmación de Samuel Johnson² para reflexionar, brevemente, sobre nuevas tecnologías y nuevas fuentes de información en nuestros días y para mostrar, de manera práctica, el valor de una de esas fuentes, las hemerotecas digitales, en la investigación histórica en Música.

Investigación científica y nuevas tecnologías

Es indudable que las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TICs) han traído consigo una serie de cambios que han modificado nuestras prácticas culturales, así la información y el conocimiento han transformado su estructura y sus soportes, pasando del papel a los formatos digitales que generan otro tipo de relaciones e influyen en la forma de almacenar, procesar y transmitir la información y el conocimiento. Los centros clásicos de información, llámense bibliotecas, archivos, servicios de documentación... etc., han tenido que adaptarse a estos nuevos formatos digitales e igualmente, los investigadores han aprendido nuevas prácticas al enfrentarse a sus investigaciones en este mundo de información digital, donde las dimensiones de lo tangible se van distorsionando y ganan cada vez más presencia conceptos como *ciberespacio* o *virtualidad*.

Dadas las repercusiones que Internet está teniendo en el mundo académico y científico, conviene tener presente las posibilidades que las TICs ofrecen a cualquier investigador, a partir de dos aspectos fundamentales: la capacidad de comunicación que ofrece la Red y la gran cantidad de información que encontramos en el ciberespacio, accesible desde cualquier punto del planeta y a cualquier hora del día.

¿Cómo es la comunicación en la Red? además de los modos tradicionales de relación que se adaptan al nuevo medio, aparecen *nuevas formas*, pensemos, por ejemplo, en el correo electrónico que utilizamos no solo para

² Samuel Johnson (1709-1784) poeta, ensayista, biógrafo y lexicógrafo británico, está considerado uno de los mejores críticos literarios en el idioma inglés de todos los tiempos, poseedor, además, de un gran talento y de una inigualable prosa.

enviarnos mensajes de tipo personal, también para el envío y recepción de todo tipo de documentos: texto, imágenes, sonido... y que nos permite, a su vez, el acceso a diversas fuentes de información como listas de distribución, etc. Todo ello con un bajísimo coste, tanto de tiempo como de dinero, si lo comparamos con los medios tradicionales.

Otra característica de esta nueva forma de comunicación es la *ausencia de intermediarios* ya que todos los habitantes del ciberespacio, sean particulares, entidades o instituciones, parten de un mismo nivel y su accesibilidad es igual.

¿Cuáles son las consecuencias de esta, llamémosla, “democratización” de la información en el mundo académico? las publicaciones tradicionales, basadas en una difusión limitada y muy controlada, deben fomentar su accesibilidad y será el usuario quién decida, finalmente, si quiere acceder a ellas. Por tanto, se introducen nuevos conceptos en la publicación y circulación de las ideas y de la información, que precisan ser actualizadas continuamente.

Otra gran ventaja que nos aporta Internet es la *dislocación de los equipos de trabajo*: podemos tener grupos de investigación repartidos en el espacio y en el tiempo que, sin embargo, trabajan conjuntamente y aunque pueden producirse interferencias en el trabajo científico, que deberán controlarse de alguna forma, el carácter interdisciplinar e internacional de estos grupos enriquece los resultados de cualquier investigación.

¿Cómo es la información en Internet? señalaremos una serie de características básicas de los contenidos de la Red. En primer lugar, la *rapidez y agilidad en el acceso a la información* y la *estandarización de los formatos*; también la *diversidad de contenidos* ya que, por ejemplo, es posible realizar un trabajo de campo mediante encuestas, consultar los catálogos de las grandes bibliotecas o acceder a grandes bancos de datos de diversa índole, etc. A este respecto, no conviene olvidar que la ingente masa de información que la Red nos ofrece a veces hace muy difícil filtrar esa información, separar el trigo de la paja para entendernos; otra característica a destacar es la *ubicuidad de la información y del usuario*, entendiéndolo por ubicuidad el hecho de que un sitio web puede ser consultado al mismo tiempo por distintas personas de distintos países y, de la misma manera, cualquier investigador, desde cualquier punto del planeta, puede acceder a múltiples lugares del ciberespacio; finalmente

destacamos la *actualización y contrastación de la información*: ¿hasta qué punto es válida y real?.

A la vista de lo expuesto, podemos decir que necesitamos “*nuevas habilidades de información y tecnología documental*”, como afirmó hace más de una década Christine A. Barry³, ya que tanto Internet, como las TICs han cambiado las formas de la investigación académica y por ello, las habilidades que se exigen de un investigador, en esta era electrónica, resultan ser de una magnitud diferente de las que se le exigían hasta ahora: la búsqueda de información, su recuperación, su gestión y su comunicación, no sólo han pasado a estar asistidos por las nuevas tecnologías, sino que a ello se une el hecho de que nuestro mundo es cada vez más rico en información y debemos saber cómo movernos en él.

¿A qué habilidades de información nos referimos?, enumeradas de forma muy breve, según Barry precisamos saber:

- 1) formular y analizar necesidades: la necesidad de información debemos especificarla y ajustarla en sus constituyentes para expresarla en lenguajes *legibles* por ordenador (pensemos en una cadena de búsqueda en una base de datos), las preguntas han de ser concretas para limitar la información recuperada al tema de nuestra investigación
- 2) identificar y valorar posibles fuentes: necesitamos un conocimiento de las funciones de los distintos sistemas TICs, cuáles utilizar, cómo utilizarlos y saber cómo afectará a la calidad de la información su uso (por ejemplo, en Internet las posibles fuentes pueden desconocerse hasta que comience la investigación, de ahí que haya que identificarlas durante la búsqueda, además, las estrategias de consulta incluirán tanto búsquedas más generales como el “surfing”)
- 3) localizar recursos audiovisuales: se requieren conocimientos sobre cómo acceder a distintos sistemas y dónde encontrarlos (direcciones de fuentes en Internet, localización de recursos en las bibliotecas electrónicas, etc.)
- 4) examinar, seleccionar y rechazar fuentes: se precisan habilidades complejas de búsqueda para asociar los documentos recuperados a su

³ Barry, Christine A. (1999). Las habilidades de información en un mundo electrónico: la formación investigadora de los estudiantes de doctorado. *Anales de documentación*, 237-258

necesidad (pensemos en la utilización de operadores booleanos, búsqueda de frases literales...), también habilidad para cerrar o ampliar conceptos al refinar las búsquedas y saber evaluar los resultados de las mismas

- 5) interrogar a las fuentes: nos referimos tanto a la necesidad de habilidades para navegar por Internet, como de lectura de hipertexto, etc.
- 6) procesar y almacenar la información: se requieren los conocimientos necesarios para guardar documentos, exportarlos, imprimirlos, transformarlos, compartirlos, etc.
- 7) interpretar, analizar, sintetizar y evaluar la información recogida
- 8) presentar y comunicar el trabajo resultante: es decir, utilizar la comunicación electrónica para la difusión de las investigaciones, para lo cual se necesitan conocimientos de los protocolos de transferencia de ficheros, codificación y decodificación, etc. (el uso de la Red hace necesario que el texto se traduzca a lenguaje estándar de hipertexto)
- 9) evaluar los logros conseguidos: mediante el uso de la comunicación electrónica, a través de los foros de debate, etc.

A la vista de lo expuesto, efectivamente podemos afirmar que las “habilidades” que precisan los investigadores en estos tiempos “electrónicos” son de índole muy diferente de las necesitadas hasta ahora. También es distinto, como veremos a continuación, el tratamiento que recibe la ingente cantidad de documentación que tenemos a nuestro alcance hoy día sin movernos de casa.

Nuevo tratamiento documental: la digitalización de los archivos

De una forma muy escueta vamos a exponer las ventajas de la digitalización de los archivos documentales, que ha dado lugar a lo que Lluís Codina llama “investigación en línea”.

Debido al crecimiento de la información y a la necesidad de recuperación de los documentos primarios, resulta necesaria, por no decir imprescindible, la automatización de los archivos, sean éstos de bibliotecas, centros de documentación, medios de información, etc.

Las TICs también han posibilitado cambios en la forma de catalogar y recuperar la información. Uno de estos cambios consiste en la digitalización de las colecciones documentales, con una serie de consecuencias, todas ellas ventajosas a nuestro parecer: *mejora del acceso al documento*, posibilitando así un servicio sin restricciones de horarios y el hecho de que varios investigadores, de forma simultánea, como ya hemos afirmado, puedan acceder a un mismo documento, desapareciendo, de esta manera, las limitaciones de la consulta presencial, con el consiguiente ahorro en los costos de personal que tiende a disminuir o a mantenerse e incrementando el uso de la colección; *beneficios en la conservación y preservación documental*: se evita el deterioro por el uso ya que la digitalización permite, por una parte, prestar o imprimir copias facsímiles, evitándose así que el investigador manipule el documento original y por otra parte, el acceso a documentos que por su antigüedad, rareza, o importancia nunca hubiesen llegado a sus manos, esto, sin duda, se traduce en un incremento del número de investigaciones y de estudios académicos; *reducción de costos y espacio*: es cierto que en los procesos de automatización de archivos se produce un aumento de los costes en hardware, software y equipos para la digitalización, por no hablar de los cambios cualitativos en los perfiles de personal bibliotecario, por ello, esta reducción hay que buscarla en las labores de intermediación entre la información y los usuarios de dicha información y en el tema del almacenamiento físico de las colecciones.

No solamente asistimos, desde hace unos años, a una digitalización de todo lo digitalizable (texto, sonido, imágenes, etc.), por la serie de ventajas que, muy sucintamente, acabamos de exponer, también gracias a la explosión de la World Wide Web, todo lo que digitalizamos lo ponemos en línea, salvando la serie de obstáculos⁴ que ello conlleva y que no vamos a exponer aquí. De esta manera, algunos medios de comunicación, entre ellos la Prensa, han puesto en la Web auténticos patrimonios culturales como más adelante veremos. Esta información es absolutamente primordial para el trabajo del periodista, del economista, del investigador social... y como no, del musicólogo.

⁴ Obstáculos derivados de los formatos en que se crearon originalmente los documentos o de las leyes de propiedad intelectual, por no hablar de las dificultades derivadas del ancho de banda de la World Wide Web.

Este hecho es innegable: la Web es, como muy bien señala Codina, “*un lugar de publicación y de distribución de todo tipo de informaciones de actualidad, culturales, científicas y técnicas, pero también de todo tipo de informaciones sin más...*”. En este contexto es en el que él sitúa la investigación en línea como nuevo campo de actividad.

Para Codina la investigación en línea está formada por estos cuatro componentes:

- la búsqueda y obtención de información en la World Wide Web y en distribuidores y bases de datos especializadas
- la evaluación, selección y descripción de recursos digitales
- los procedimientos para conseguir ser visibles en el ciberespacio
- las características de la producción y la distribución de informaciones culturales y científicas a través de la World Wide Web.

Prensa e investigación histórica

Como bien sabemos, cualquier sociedad humana, a lo largo de su desarrollo histórico, ha dejado huella de todas sus manifestaciones en algún tipo de soporte oral o evidencia material. Estas evidencias, a las que llamamos *fuentes*, permiten al historiador reconstruir, comprender e interpretar esa sociedad o hecho histórico concreto.

La Prensa constituye, desde su aparición, una fuente inestimable para la reconstrucción de la Historia ya que es un medio a través del cual nos informamos no solo del acontecer diario y de los acontecimientos más relevantes que suceden a nuestro alrededor, también podemos acudir a ella en busca de información retrospectiva, puesto que, sin duda, constituye un archivo de la memoria. Igualmente, es un medio en el cual se expresan las opiniones e ideas de determinados grupos sociales en un tiempo y espacio determinado, poseyendo, de hecho, los periodistas gran influencia social y política. Así, cualquier investigador que recurra a esta fuente, no debe perder de vista el contexto histórico en que aparecen las noticias, ni tampoco quién o qué hay detrás de estas.

Sin entrar en esas cuestiones, nosotros pretendemos demostrar la validez de la Prensa como fuente primordial en la investigación musical.

Desde la óptica de un musicólogo podríamos clasificar las publicaciones periódicas en dos grandes grupos: por una parte tendríamos las revistas y periódicos de información sólo musical (*Crónica de la música, Iberia musical, Gaceta musical, etc.*) y aquellas otras de contenido artístico, que sin ser exclusivamente musicales, incluyen alguna separata musical, publican partituras o dan cuenta de los acontecimientos musicales del momento⁵ (*Sibila: revista de arte, música y literatura*) y por otra parte, los periódicos y revistas de interés general (como *ABC* y *La Vanguardia*) cuya información musical es, así mismo, muy valiosa, como vamos a comprobar. Ambos grupos no solo pueden facilitarnos, por ejemplo, las partituras que se difundieron en una época determinada, sino también el entorno socio-cultural en el que fueron creadas, ayudándonos, de esta manera, a contextualizarlas dentro de la sociedad que las hizo nacer.

Esta importancia nosotros la mostraremos de una manera práctica, ya que como documentalistas o investigadores, conocedores de las posibilidades de las nuevas fuentes hemerográficas a nuestro alcance, vamos a consultar las hemerotecas de dos medios centenarios españoles, *ABC* y *La Vanguardia*, sin movernos de casa, gracias a sus archivos digitalizados y la World Wide Web, (esto conviene subrayarlo) para ver, mediante una serie de búsquedas, unos ejemplos de la actividad desarrollada por Kurt Schindler en nuestro país y fuera de él, cómo fue valorado por sus contemporáneos y si hoy día sigue interesando su figura.

En efecto, al disponer la Prensa de colecciones centenarias, se han emprendido numerosas iniciativas para ponerlas al alcance de cualquier usuario. Iniciativas que pasan por la digitalización de las páginas de los periódicos históricos, por la segmentación y análisis de contenido y su consulta

⁵ Véase: Torres Mulas, J. (1991). *Las publicaciones periódicas musicales en España (1812-1990): estudio crítico-bibliográfico: repertorio general* (2ª. ed.). Madrid: Instituto de Bibliografía Musical Española

mediante algún sistema de recuperación. Una de ellas, que merece ser destacada en nuestro país, es la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica⁶

La aparición de la World Wide Web y la explosión de Internet han producido la irrupción de los rotativos en la Red, apareciendo la prensa digital o electrónica, que si bien al principio fue, en muchos casos lo sigue siendo, un complemento de la editada en papel, o la reproducción facsímil del propio periódico, con el tiempo son cada vez más numerosos los periódicos y grupos editoriales que ofrecen servicios de valor añadido al lector, cosa que la prensa tradicional no puede hacer: nos referimos a los sistemas de recuperación que permiten consultar cualquier tipo de información periodística, bien sea de actualidad o retrospectiva, en ediciones impresas o digitales y en distintos formatos (texto, vídeo, foto...) de un solo medio de comunicación o de una agencia de prensa. Estos servicios, a los que denominamos “hemerotecas digitales”, precisan de técnicas de gestión documental: puesto que la prensa electrónica posibilita llegar a grandes volúmenes de información hay que diseñar sistemas de acceso y recuperación para esa ingente cantidad de información.

El objeto de investigación y las fuentes: Kurt Schindler, *La Vanguardia* y *ABC*

Kurt Schindler fue un polifacético músico y musicólogo alemán, de origen judío, nacido en Berlín el 17 de febrero de 1882 y radicado en Estados Unidos desde 1905, país en el que falleció, en la ciudad de Nueva York, el 16 de

⁶ Es uno de los principales proyectos de digitalización realizados en nuestro país, a partir del año 2009, con una gran repercusión a nivel internacional por sus funcionalidades y su volumen: más de 2.000 cabeceras de periódicos editados en España desde el año 1777 hasta el 2005. Se trata de colecciones únicas, de temática variada, de interés para investigadores y público en general. Esta iniciativa es fruto de la cooperación entre el Ministerio de Cultura (a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria), muchas Comunidades Autónomas y diversas instituciones como ateneos, fundaciones, universidades e incluso empresas periodísticas que perviven a partir de cabeceras fundadas en el siglo XIX o a principios del XX. El Ministerio tiene previsto ir incluyendo progresivamente colecciones de las Comunidades Autónomas que aún no están en la base de datos. Este proyecto da un gran impulso a la participación española en la iniciativa Digital Libraries, promovida por la Unión Europea en su VII Programa Marco. Como curiosidad apuntamos que, según la noticia publicada por *ElPaís.com* el día 3 de marzo de 2009, la cabecera digitalizada más antigua es el periódico de Salamanca *La pensatriz salmantina*, publicación destinada a mujeres impresa en el siglo XVIII.

febrero de 1935 Su importancia como recopilador y estudioso, no sólo del folclore español, también del portugués y ruso durante los años 20 y 30 del pasado siglo, es innegable, de ello da fe el cancionero publicado en Nueva York, con textos en inglés y español en páginas alternas, en 1941 por el Hispanic Institute de la Columbia University con el título bilingüe *Folk Music and Poetry of Spain and Portugal, Música y poesía popular de España y Portugal*⁷, que reúne más de mil transcripciones musicales, bailes y canciones populares recogidas en Aragón, las dos Castillas, León, Asturias, Extremadura y Portugal, fruto de su trabajo de campo por esas tierras durante sus estancias en España, país que visitó, por primera vez, en el año 1919 en su calidad de director de la Schola Cantorum de Nueva York. Del estudio de su correspondencia, Matilde Olarte deduce que sus visitas a nuestro país, para realizar labores de recopilación y transcripción del folclore español, se produjeron a lo largo de varios años: en el verano de 1920, los veranos de 1922 y 1923, el verano de 1925 y a partir de diciembre del año 1927 y hasta 1935, parece ser que Schindler también pasó largos periodos de tiempo entre nosotros, participando activamente en la vida cultural y musical del momento y relacionándose con las principales figuras del panorama cultural español (José A. Weissberger, Oscar Esplá, Lluís Millet, Eduardo Martínez Torner, Federico de Onís y un largo etc.) según se desprende de su epistolario y del rastro que su presencia dejó en los periódicos de la época, como vamos a ver.

Schindler también ha dejado un archivo personal, inédito, en gran parte, hasta el día de hoy, desgraciadamente en grave peligro de desaparición por las condiciones de almacenamiento en que se encuentra esa documentación en alguna de las instituciones que la alberga⁸. Este archivo es de una gran riqueza e interés, no solo para cualquier musicólogo, también para los antropólogos e historiadores. De su legado merecen ser destacadas, además de su correspondencia, escritos musicales, composiciones propias y de otros

⁷ Según Israel J. Katz esta obra se publicó, en gran medida, gracias a los desvelos de Federico de Onís ante la Columbia University y los albaceas de Schindler. Existe una reedición facsímil publicada en Hildesheim (Alemania) en el año 1979 por Georg Olms; unos años más tarde, en 1991, la obra fue reeditada en nuestro país, bajo el título *Música y poesía popular de España y Portugal*, por el Centro de Cultura Tradicional de la Diputación de Salamanca, contando con la colaboración del Hispanic Institute de la Columbia University.

⁸ Véase Frontera Zunzunegui, M^a E. (2011). El archivo personal de Kurt Schindler: una propuesta de organización. *Etno-folk: revista galega de etnomusicología*, 15-34

músicos, sus fotografías: fue un magnífico fotógrafo cuyas imágenes, en parte estudiadas por Matilde Olarte, constituyen un fuente inestimable para saber como veían España los extranjeros que en aquellos años nos visitaban y también como se mostraba ésta a esos viajeros que venían a estudiar su folclore y costumbres; así mismo fue un gran políglota, llegando a dominar nuestra lengua por completo, ello le permitió entenderse a la perfección, durante sus trabajos de campo, con sus informantes que ha menudo le tomaron por español.

Las fuentes en las que vamos a rastrear información sobre las estancias de Schindler en España son, como ya hemos indicado, las hemerotecas de los diarios *La Vanguardia* y *ABC*.

La Vanguardia lanzó, como servicio gratuito, su hemeroteca digital el día 20 de octubre de 2008. Abarca desde la aparición de este diario, el día 1 de febrero de 1881, hasta nuestros días. Este servicio permite realizar búsquedas por palabra clave, seleccionar la edición de cualquier día o comparar términos de búsqueda mediante una herramienta denominada Tendencias. También pueden verse en formato PDF todas las páginas publicadas por el periódico tal y como aparecieron en su día en la edición impresa. Los documentos recuperados pueden descargarse, compartirse, comentarse, etc.

ABC presentó el día 25 de septiembre de 2009 su hemeroteca digital. También es un servicio abierto y gratuito que comprende todas las ediciones de ABC de Madrid⁹ y de ABC de Sevilla (aparecido en 1929), de los suplementos *Blanco y Negro*, *Cultural* y *D7*, con un buscador y un menú de navegación que permite descargar las páginas en PDF, crear un dossier con el material seleccionado y compartir las búsquedas por correo electrónico y en redes sociales, como vamos a ver. La hemeroteca abarca desde el día 1 de enero de 1891 y en ella no se encuentran disponibles los últimos quince días del diario.

La forma de consulta y recuperación de la información en ambas hemerotecas, vamos a exponerla de forma pormenorizada al efectuar las búsquedas sobre Schindler en cada una de ellas, por considerar que ello puede servir de ayuda a los investigadores poco avezados en el manejo de este tipo de fuentes o descubrirles una nueva herramienta para futuras investigaciones.

⁹ Publicado por primera vez el día 1 de enero de 1903 con una periodicidad semanal, pasó a ser diario el día 1 de junio de 1905.

Hemos de advertir que si bien las dos son grandes hemerotecas por el volumen de sus archivos, la recuperación de la información es más rica en el caso de *La Vanguardia*, como podremos comprobar a continuación. También esa hemeroteca se adecua más a los indicadores de evaluación de hemerotecas digitales propuestos por Ernest Abadal y Javier Guallar con el fin de determinar su calidad y grado de desarrollo¹⁰.

¿Por qué hemos elegido esta fuente y no otras? en primer lugar porque las hemerotecas digitales actuales son plataformas automatizadas de recopilación de noticias que ofrecen una serie de ventajas: amplia cobertura; agrupación de artículos por temas; acotación cronológica; personalización; deslocalización; alertas; feeds..., de ahí que su conocimiento y manejo sea, hoy día, inexcusable para cualquier investigador que se precie de tal; en segundo lugar, porque éstas herramientas completan las fuentes hemerográficas tradicionales; en tercer lugar, porque nos interesaba ver cómo es la recepción de la figura de Kurt Schlinder en un periódico de corte catalanista, en el caso de *La Vanguardia*, y de tendencia conservadora y centrista, como es el caso de *ABC*, obviamente hay diferencias de matiz muy interesantes en la transmisión de las noticias sobre nuestro músico, como más adelante podemos comprobar.

Antes de iniciar las búsquedas hemos de advertir que las hemerotecas digitales son herramientas que están en continuo perfeccionamiento, de ahí que desde el día en que nosotros hicimos la práctica a la fecha actual, puede haberse introducido algún cambio en su funcionamiento (aparición de nuevas funcionalidades, cambios en la recuperación y visualización de las noticias...).

La Vanguardia <http://www.lavanguardia.com/>

Este diario utiliza el término **Hemeroteca** para denominar a su sistema de consulta retrospectiva. Como a continuación podemos ver, localizamos la “Hemeroteca” en la página de inicio del periódico, en la barra horizontal del primer nivel de los menús, junto a las secciones del periódico, lo que hace fácil y directo el acceso del usuario a ella:

¹⁰ Se trata de veintisiete indicadores agrupados en cuatro grandes apartados que examinan los aspectos generales, contenidos, sistema de consulta y presentación de los resultados.



picando sobre esta opción accedemos a la propia página de la *Hemeroteca* (<http://www.lavanguardia.com/hemeroteca/index.html>) que mostramos a través de las *Figuras 1 y 2*, como vemos a continuación:



Figura 1



Figura 2

fijémonos en la *Figura 2* (se corresponde a la mitad inferior de la página web de la *Hemeroteca*): a la derecha, bajo el epígrafe **¿Qué puedo hacer en la Hemeroteca?** aparece una información muy importante: tanto sobre las condiciones de acceso, gratuito, como sobre su cobertura temporal y sobre el sistema de consulta: por palabra clave (se introduce el término de búsqueda y se refina la búsqueda por fechas, ediciones o suplementos, portadas...), por día (puede localizarse un día determinado) y por tendencias (puede compararse los contenidos publicados en el periódico sobre varios temas a lo largo del tiempo).

Volvamos a la *Figura 1*: debajo de la barra horizontal de los menús está la caja de texto y debajo de ella, unas cajas desplegables para acotar por fechas nuestra búsqueda: introducimos la palabra clave “Kurt Schindler” en la caja de texto y no acotamos por fecha, para así buscar en la totalidad del archivo y recuperar todos los documentos que de él existan, tal y como vemos en la *Figura 3*:



Figura 3

si pulsamos sobre **Buscar** aparece (Figura 4) el índice de resultados: 29 noticias sobre Kurt Schindler, mezcladas, sin ordenar por fechas. Si queremos hacer otra búsqueda, basta con pinchar sobre la opción **Limpiar campos formulario** en esta misma pantalla de resultados

Podemos **Ordenar por relevancia de fecha** (ascendente o descendente) los resultados de la búsqueda, de tal manera que nos muestre los documentos recuperados del más antiguo al más reciente o viceversa, para ello basta con picar en el icono correspondiente de **Fecha**; también podemos ver los resultados a lo largo del tiempo mediante la opción **Mostrar línea del tiempo** (Figura 5) para ello basta con pulsar sobre el icono que aparece al lado:

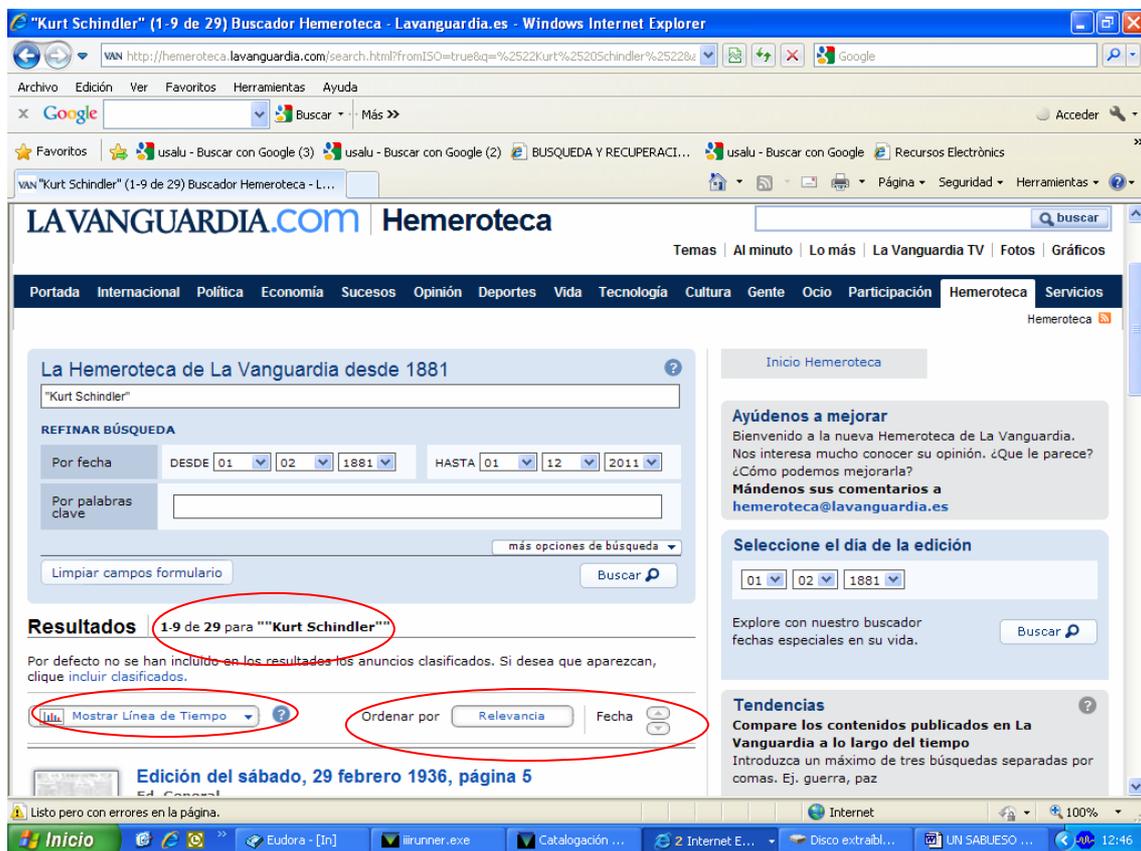


Figura 4

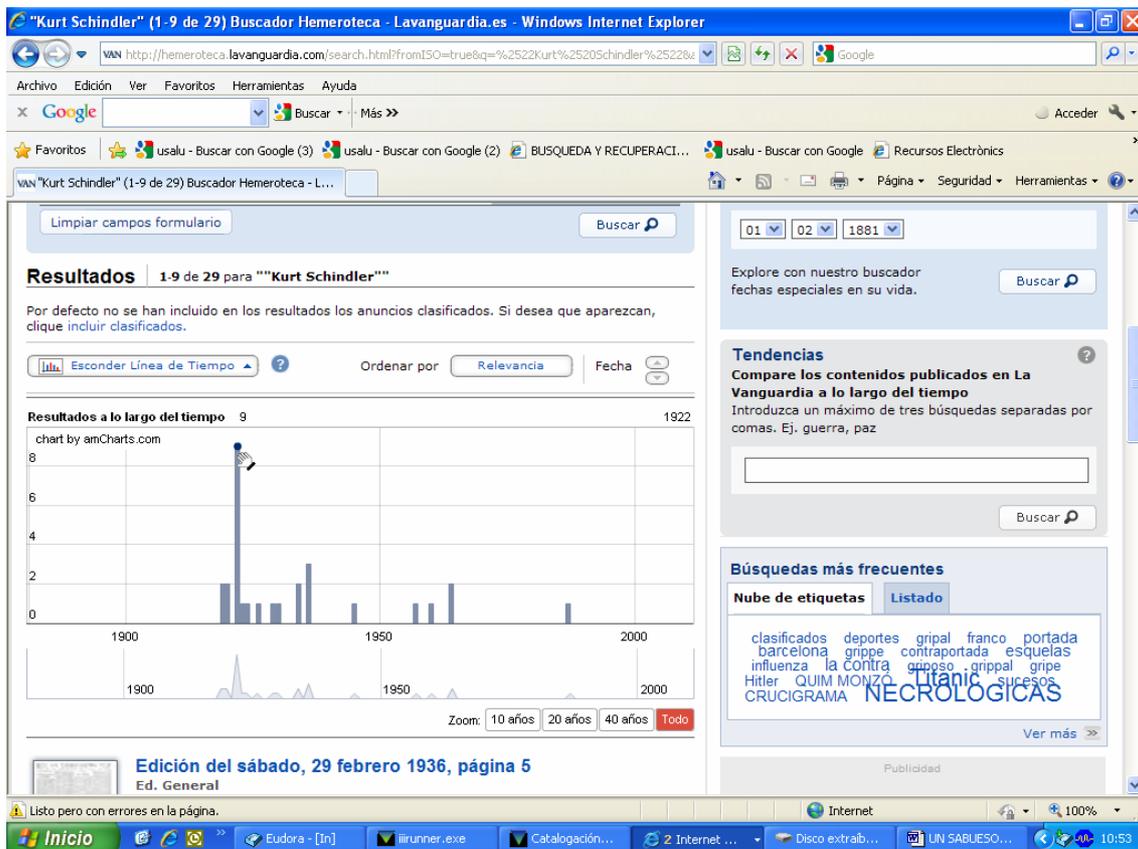


Figura 5

fijémonos en la *Figura 5*: podemos movernos con el cursor por cada una de las líneas de este gráfico, aparece una mano y arriba del gráfico, el año que representa esa línea y el número de documentos encontrados en ese año, así, vemos que el periodo de tiempo en que aparecen más noticias sobre Kurt Schindler se corresponde con el año 1922, en concreto son nueve los documentos recuperados en esa fecha relacionados con el músico.

Basta con picar sobre el icono **Esconder línea del tiempo** para que el gráfico desaparezca.

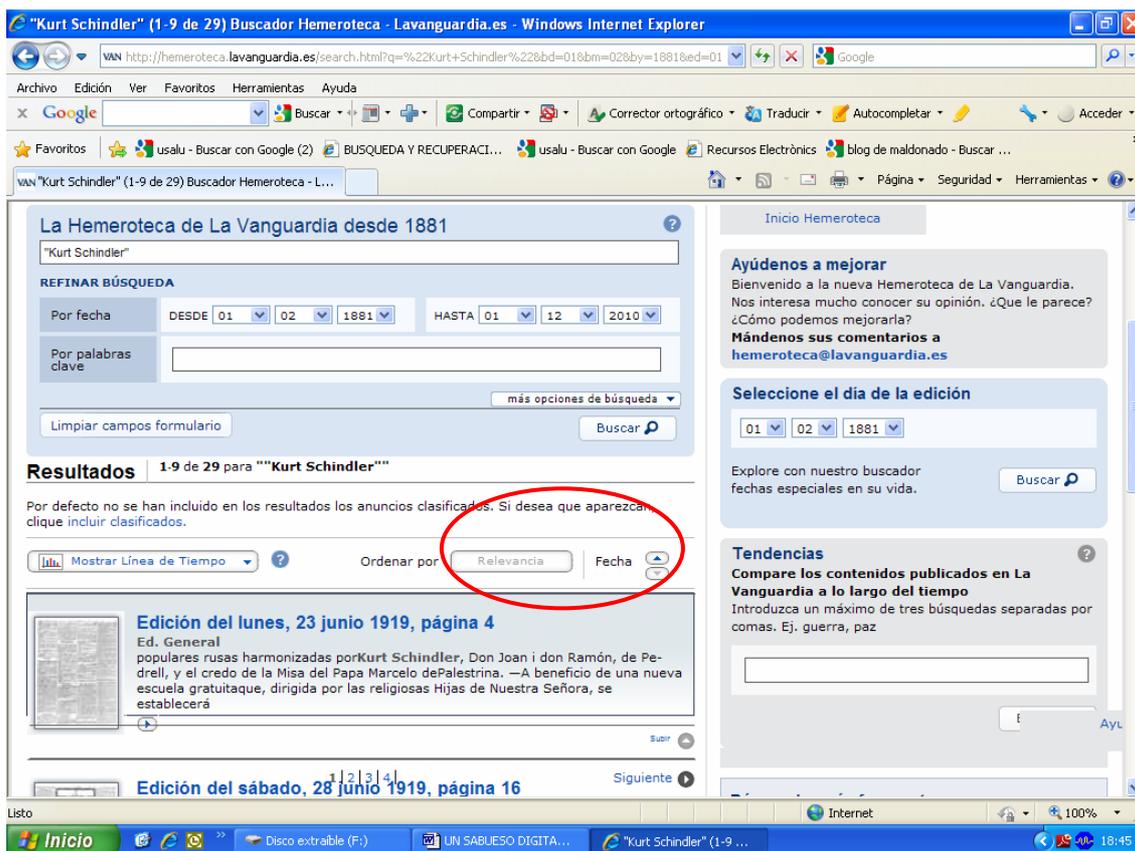


Figura 6

al **ordenar por relevancia de fecha** ascendente vemos (en la *Figura 6*) que la primera noticia data del día 23 de junio de 1919, la segunda del día 28 de junio de 1919, etc., hasta la última que corresponde al día 3 de diciembre de 1987.

La búsqueda podemos refinarla, es decir, buscar **Por palabras clave**, y/o **Por fecha**, o sea, buscar una fecha concreta o en un periodo de tiempo determinado, por ejemplo, durante todo el año 1929, para ello, después de pulsar sobre **Limpiar campos formulario**, introducimos en la caja de texto "Kurt Schindler" y en los cajetines desplegable de fecha, las fechas correspondientes, ver *Figura 7*:



Figura 7

si pulsamos **Buscar**, recuperamos un documento de Schindler del año 1929, día 4 de enero, como apreciamos en la *Figura 8*:



Figura 8

Este tipo de búsqueda refinada es muy útil cuando queremos conocer el eco en la prensa de la época de una noticia concreta.

La *Hemeroteca* nos ofrece, como dijimos, otras opciones de búsqueda refinada: **Mostrar sólo portadas**, **Seleccionar edición o suplemento** y **Excluir palabras** (Figura 9):

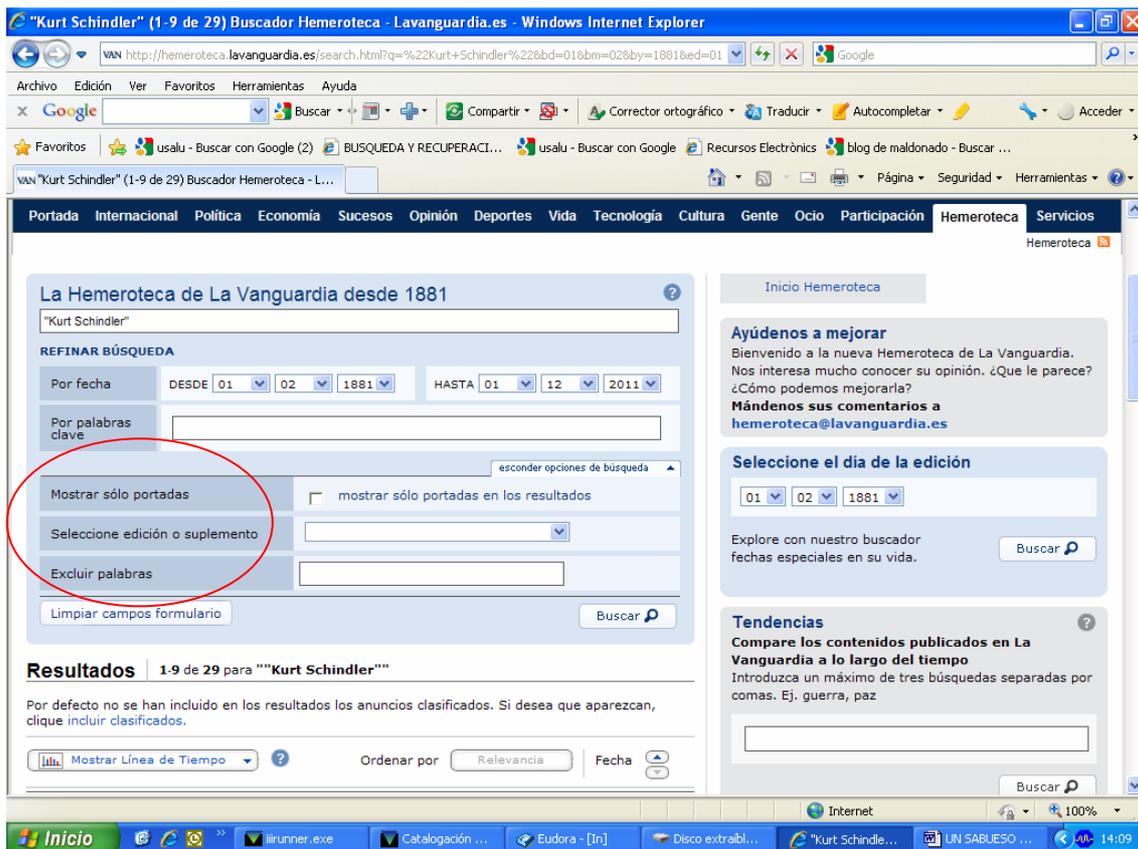


Figura 9

¿Cómo visualizar los documentos que hemos recuperado en nuestra búsqueda? para hacerlo tenemos que picar sobre el icono (señalado en la Figura 10) que aparece al lado de la imagen de cada una de las páginas:

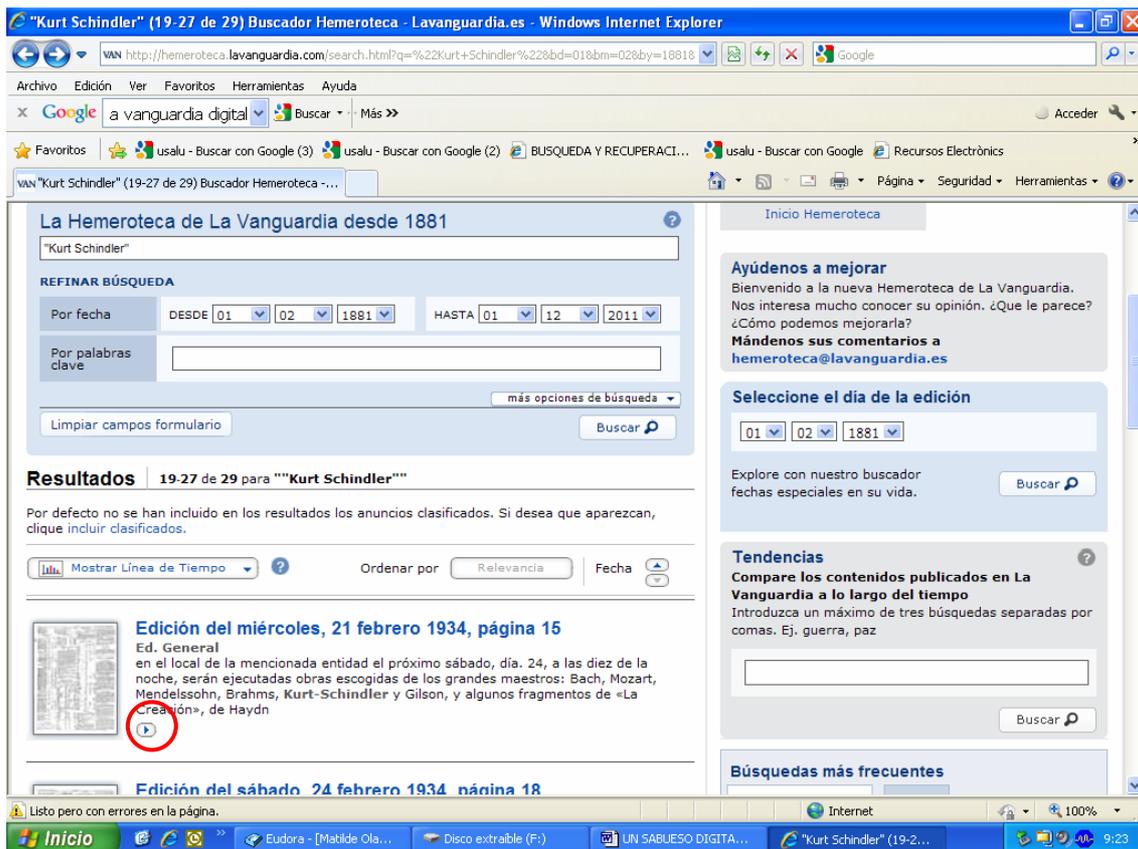


Figura 10

al hacerlo la pantalla que aparece es la que se nos muestra en la *Figura 11*:

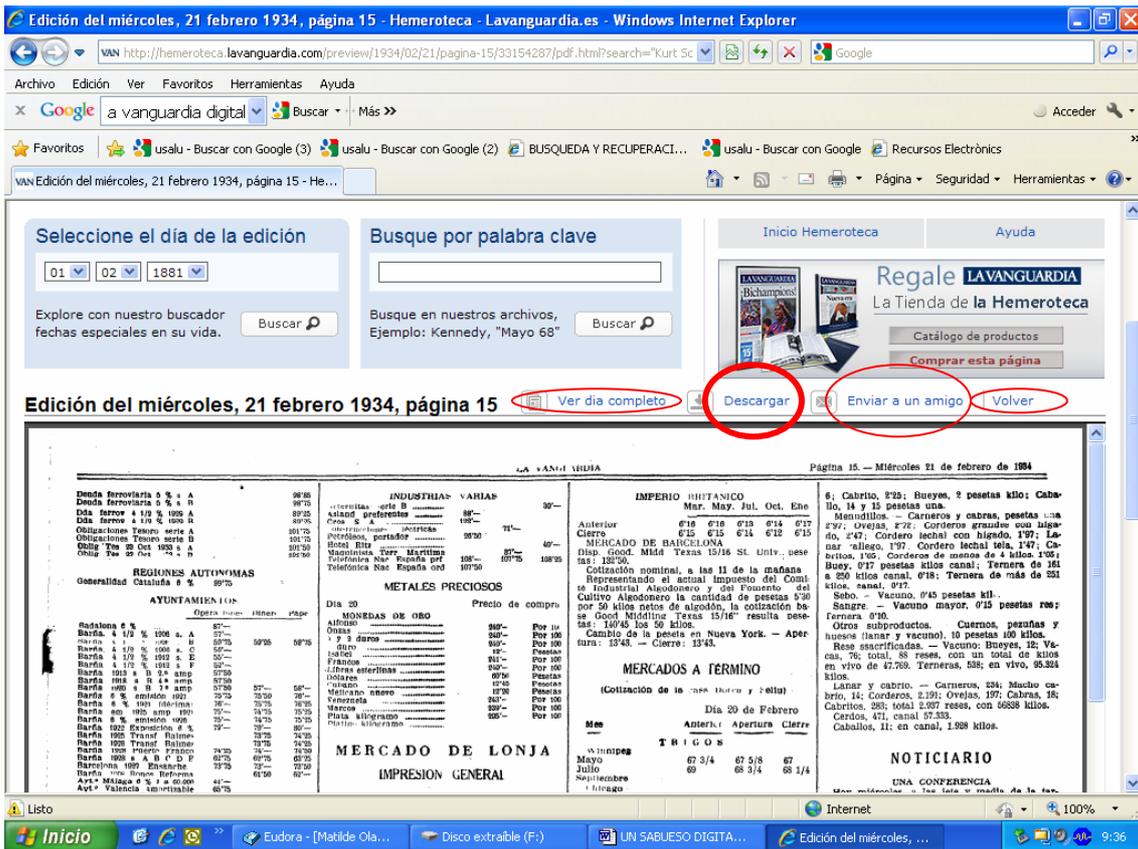


Figura 11

podemos ver la edición completa de este día, basta con picar sobre **Ver día completo**, enviar la noticia a quién queramos picando sobre **Enviar a un amigo** y podemos descargar es página en formato PDF, picando sobre **Descargar**, como vemos en la Figura 12:

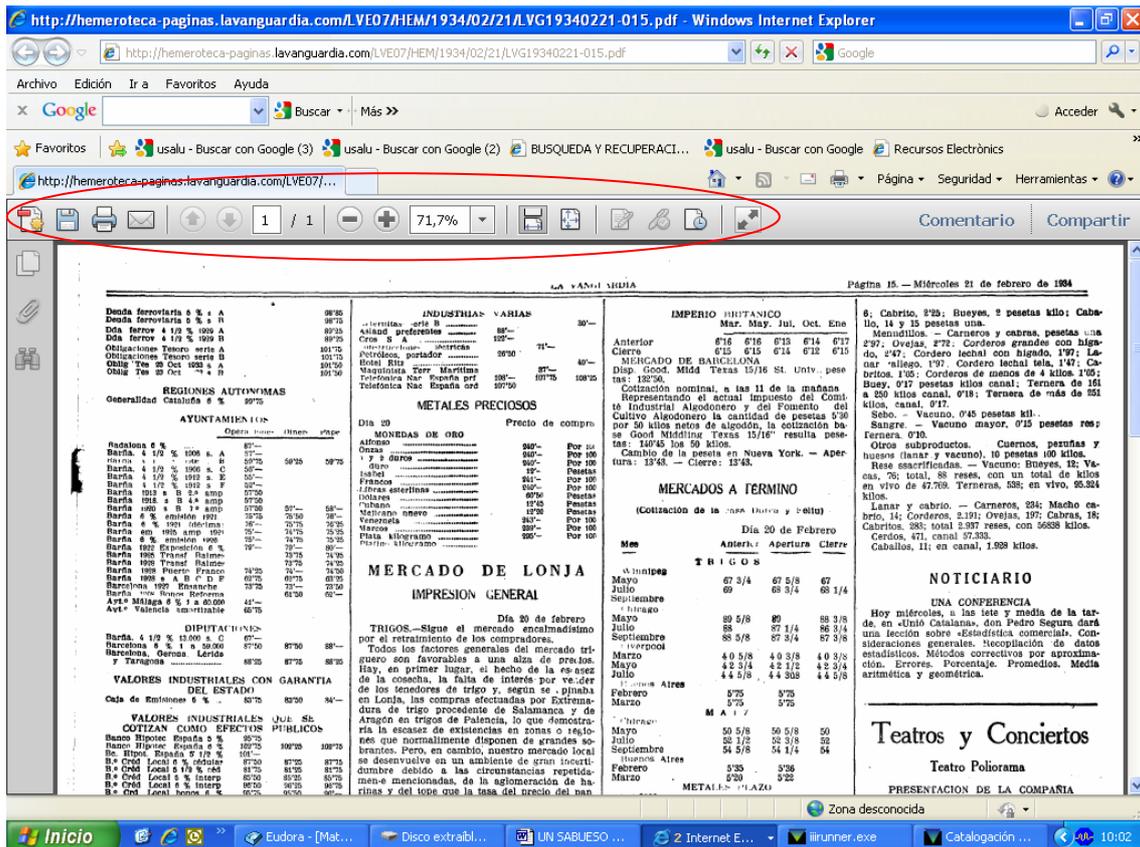


Figura 12

además, la Hemeroteca nos ofrece la posibilidad de enviar por correo electrónico este documento, imprimirlo, guardarlo, descargarlo, verlo en modo de lectura y bucear por él, aumentar o disminuir el tamaño de la letra, compartirlo mediante su envío a webs sociales, así como verlo en caracteres OCR, para ello basta con picar sobre los iconos correspondientes.

¿Cuál es el tratamiento que en *La Vanguardia* recibe la figura de Schindler?, ¿dónde aparecen las noticias recuperadas y de qué índole son?, ¿qué podemos deducir de ellas sobre la relación de Schindler con España?

La mayoría de las noticias sobre Schindler aparecen en la sección del periódico denominada, en un principio, *Música y teatros*, luego *Teatros y Conciertos* y por último, *Música, Teatro y Cinematografía*, en ella se plasman los ecos de las estancias de Schindler en Barcelona y su plena integración en la vida musical de la ciudad, como ejemplo de ello vemos su activa

participación en alguna celebración de la Festa de la Música Catalana. También aparecen noticias sobre él en la sección llamada *Vida musical*, que recoge la actividad musical en las principales capitales extranjeras, Nueva York incluida, así se da cuenta de la interpretación por la Schola Cantorum de esa ciudad, bajo la batuta de Schindler, de alguna pieza de música catalana. Así mismo, aparecen noticias relacionadas con agrupaciones musicales catalanas que incluyeron composiciones de Schindler en sus repertorios, como es el caso del Orfeó Català, el Orfeón de Pamplona, la Capilla Polifónica de Pamplona, el Orfeó Gracienc, el Orfeó Reneixement, el Orfeó Granollers y la Capilla Polifónica de Gerona, lo que viene a corroborar que fue un compositor que gozó de gran popularidad en toda Cataluña, llegando hasta allí incluso el eco de su actividad neoyorquina, como hemos señalado. También su nombre aparece en el apartado de reseñas bibliográficas del diario, llamado Publicaciones recibidas unas veces y Libros y Revistas otras, así como en la sección de Información regional en relación a las actuaciones del Orfeó Granollers que incluían en su repertorio obras suyas.

Veamos los documentos recuperados por orden cronológico.

La primera de las noticias data del 23 de junio de 1919, aparece en la sección de Música y Teatros, es el anuncio del reparto de invitaciones, a los socios protectores del Orfeó Català, para el concierto extraordinario que esa agrupación musical celebraría el jueves día 26 en el Palau de la Música Catalana “*en honor del maestro Kurt Schindler, director de la Schola Cantorum de Nueva York...*” que por esas fechas se encontraba en Barcelona. En efecto, dos días después de celebrado el concierto, *La Vanguardia*, en su edición del día 28 de junio, recoge en la misma sección, bajo el epígrafe *Palau de la Música Catalana*, Concierto en honor de Kurt Schindler, los ecos del mismo, elogiando su figura, tildándole de “*verdadero apóstol del canto coral y un propagador, en los Estados Unidos, de las obras de autores catalanes*”, la crónica es extensa y detalla el programa del concierto: obras de Millet, Pujol, Ribó, Manet, Nicolau, Pedrell, Morera, algunas canciones rusas¹¹ y del propio Schindler quién al parecer fue largamente aplaudido y vitoreado, al igual que el director del Orfeó, Lluís Millet.

¹¹ Parece ser que esta primera estancia de Schindler en nuestro país se produjo a la vuelta de un viaje suyo a Rusia.

En 1920, concretamente en la edición del día 27 de noviembre, aparece, de nuevo en la sección de Música y Teatros, otra alusión a Schindler: en el programa del concierto que al día siguiente, 28, daría el Orfeó Catalá, bajo la dirección de Lluís Millet, en el Palau de la Música Catalana, figuran dos “célebres” canciones suyas: “*La Núvia malhumorada*” y “*Kalinka*”. Efectivamente, la edición del día siguiente, 28, vuelve a informar sobre ese concierto, incluyendo su programa completo dónde aparecen las dos obras citadas.

La sección del periódico llamada Del Mundo musical el día 19 de mayo de 1922, en las noticias que recoge de Estados Unidos, se hace eco de la primera audición de las “Cantatas San Francisco de Asís”, de Malipiero, en la actuación de la Schola Cantorum, bajo la dirección de Schindler, en el Carnegie Hall de Nueva York, con no mucha fortuna al parecer¹².

De nuevo encontramos eco en el diario de la estancia, en 1922, de Schindler en Barcelona: bajo el epígrafe “Festa de la Música Catalana, Concurs IX, Veredict” aparece formando parte del jurado junto a Gibert, Lambert, Millet y Pujol, como puede leerse en la edición del día 25 de junio y actuando de presidente de la IX Festa de la Música Catalana, pronunciando el discurso presidencial¹³ y escuchando al Orfeó cantar su glosa sobre la melodía catalana “*El miracle de Sant Ramon*” (edición del 9 de julio, título de la noticia “Festa de la Música Catalana”). La edición del día 17 de agosto de ese mismo año publica, bajo el epígrafe Publicaciones recibidas, la aparición del número correspondiente al mes de julio de la *Revista Musical Catalana* que incluye el discurso pronunciado por Schindler en la Festa.

El 12 de septiembre del mismo año, el diario informa (en Música y Teatros) de una actuación del Orfeó Reneixement en el Casino Regionalista de la

¹² Al respecto diremos que entre la correspondencia de Schindler hay una carta, sin fecha, remitida al músico, desde Parma, por la viuda de Malipiero, Anna Wright Malipiero (dato facilitado gentilmente por Matilde Olarte).

¹³ El título del discurso, pronunciado en catalán, es “*La música mediterrània i la importància de l'expansió musical catalana a l'extranger*” y en él Schindler habló de la música mediterránea, repasó el estilo coral polifónico situando al Orfeó Català en lo más alto del arte coral universal y abogando porque se prodiguen sus actuaciones por las “comarcas afines” de Rosellón, Cerdeña y norte de Italia, recordando también, entre otros, los nombres de Nicolau, Pedrell., Morera y Millet. Sobra decir que la disertación fue calurosamente aplaudida. El manuscrito original del discurso se conserva en The Hispanic Institute of Columbia University, sin signatura, en el sótano del edificio, en un archivador metálico, en la carpeta que contiene los papeles de Federico De Onís (por cortesía de Matilde Olarte)

Bordeta con obras de Schindler en su programa, también se incluyen obras suyas en el programa del concierto del día 26 de noviembre del Orfeó Catalá (ediciones de los días 25 y 28 de noviembre)

Schindler participó en el fascículo que la *Revista Musical Catalana* dedicó a Felipe Pedrell por su 70 cumpleaños, según consta en la misma sección del periódico según información del día 31 de octubre de 1922.

Del año 1923, solo tenemos una noticia de Schindler, también en Música y Teatros, es del día 18 de abril y hace alusión a la inclusión de obras suyas en el programa del Orfeó Gracienc.

Lo mismo sucede con el año 1924: la edición del día 6 de abril, igualmente en Música y Teatros, se hace eco de la interpretación de una obra glosada por él ("*Un miracle de Sant Ramon*") en un concierto de Cuaresma del Orfeó Catalá.

El Orfeó Gracienc vuelve a incluir en su repertorio dos obras suyas: "*La núvia malhumorada*" y "*Kalinka*", según consta en la edición del 6 de enero de 1926, sección Información regional.

Kurt Schindler participa en el homenaje que la *Revista Musical Catalana* tributa a Felipe Pedrell con un número monográfico especial por su ochenta cumpleaños (edición del día 4 de enero de 1929, en la sección Vida musical, bajo el epígrafe "La mayoría de edad de una Revista")

Encontramos nuevamente a Schindler en Barcelona en 1930, así *La Vanguardia* en su edición del día 17 de mayo, informa sobre su visita al local que en el Palacio de Bellas Artes tiene la Banda Municipal, que interpretó un concierto en su honor (título de la noticia: "Compositor norteamericano en Barcelona").

La Vanguardia, en su edición del día 21 de febrero de 1934, en Teatros y Conciertos, informa del concierto que el Orfeó Gracienc ofrecerá el día 24 con obras de Schindler en su repertorio. El mismo día del concierto, 24, reproduce (en la misma sección) el programa completo del concierto: la obra interpretada de nuestro músico es "*Kalinka*".

La edición del día 25 de enero de 1936 recoge la noticia, bajo el epígrafe "Muerte de un eminente músico norteamericano", del fallecimiento de

Schindler¹⁴, reproduciendo la nota de prensa facilitada por el Ministerio de Estado, en la que se hace hincapié de la importancia de sus estudios sobre nuestro folclore (catalán) y de su participación en el Festival de Música Catalana.

Una crónica amplia, de casi media página, sobre el óbito, firmada por Vicente M^a de Gubert, aparece en la edición del día 29 de febrero de 1936 con el título “Kurt Schindler”, en la sección Vida musical. Merece la pena leerla por los datos que de ella pueden extraerse sobre Schindler: referentes a su formación que no se ciñó sólo a la Música, ya que también estudió Filosofía, Estética y Bellas Artes en las universidades de Berlín y Munich, sus maestros (Bussler, Gernsheim, Thuille, Anserge), su actividad profesional en Alemania y más tarde en Nueva York, ciudad en la que se instaló en 1905, de hecho y según la crónica, se hacía pasar por norteamericano¹⁵, su amplio conocimiento de la lengua y cultura rusas¹⁶ y su pasión por Cataluña y su música popular que desde 1917 le enviaba Lluís Millet¹⁷, pasión que le llevó a estudiar, con

¹⁴ No deja de ser curioso que pese a ser tan popular en España, la noticia de su muerte tardase bastante en ser recogida en la prensa de la época (como más adelante podremos comprobar), cosa que incluso le extrañó al cronista de *La Vanguardia*, Vicente M^a de Gubert que así lo manifestó en su artículo del día 29 de febrero de 1936. Parece ser que el periódico *El Sol* se hizo eco del deceso el día 16 de noviembre de 1935 y unos meses después apareció en *ABC* y *La Vanguardia* (el día 25 de enero de 1936 en ambos diarios). No obstante, hemos de decir que su fallecimiento era conocido en los ambientes intelectuales, como se desprende de una carta (fecha el 23 de diciembre de 1935 y conservada en la Biblioteca de Valencia) enviada por Juan Gorostidi a López Chavarri en la que se lee: “quisiera organizar un acto en memoria del pobre Schindler. quisiera cantar un par de coros de este músico que tuvo un gran cariño hacia nosotros. pero, ¿cuando lo preparo?” (el dato sobre esta carta nos lo ha proporcionado gentilmente Matilde Olarte).

¹⁵ De ser esto cierto ¿a qué pudo deberse? ¿quizás al hecho de que Alemania fue la gran derrotada en la Gran Guerra y en esos momentos le interesaba más hacerse pasar por norteamericano como nos dice Gubert? cosa, por otra parte, que dado su dominio de la lengua inglesa debió de resultarle muy fácil.

¹⁶ Kurt Schindler no solamente fue un gran estudioso de la música popular rusa que incluyó de forma habitual en el repertorio de la Schola Cantorum (de hecho la primera vez que la Schola, dirigida por él, incluyó en su programación música rusa y de los países escandinavos fue el 12 de enero de 1918, en un concierto celebrado en el Carnegie Hall de Nueva York, según la información publicada por *The New York Times* al día siguiente del concierto, dato éste proporcionado por Matilde Olarte) si no que se casó, en 1916, con la actriz odesita Vera Androuchevitch a la que conoció durante su estancia en Rusia, enviando de ella tempranamente, el 28 de enero de 1919, información ésta aparecida en *The New York Times*.

¹⁷ Entre la correspondencia de Schindler se conserva una carta (escrita en francés y fechada en Barcelona, agosto de 1917) dirigida a él por Lluís Millet (en respuesta a otra a él remitida por nuestro músico agradeciéndole el envío de canciones populares catalanas a través de su hermano) pidiéndole le envíe canciones populares del pueblo ruso para incluirlas en el repertorio del Orfeó Català, petición que aceptó Schindler, mandándole canciones rusas armonizadas y glosadas por él mismo, canciones que se incorporaron al repertorio habitual del citado orfeón. Esta carta está en el epistolario que de Schindler conserva la New York Public Library

mucho interés, piezas de compositores catalanes como Pedrell, Nicolau, Morera, Romeu... que incorporó al repertorio de la Schola Cantorum con gran deleite del público al parecer.

La edición del día 4 de junio de 1936 recoge, en Libros y Revistas, el sumario del número (enero-junio) de una publicación llamada *La Revista* y en él figura un artículo titulado “Kurt Schindler”.

El 6 de enero de 1945 *La Vanguardia* publica en la Sección Música, Teatro y Cinematografía una noticia acerca de un ciclo de conferencias sobre folclore (“Conferencias en el Conservatorio. - Folklore”) organizadas por el Real Conservatorio de Música y Declamación de Madrid y en ella se alude a Schindler y a las canciones españolas y portuguesas reunidas en su “recién” publicado Cancionero, la crónica la firma uno de los catedráticos del citado Conservatorio, José Forns¹⁸.

Según la edición del día 30 de junio de 1957, el Orfeón de Pamplona, en su actuación en París el día 29 de ese mes, incluyó en su repertorio la “*Serenata murciana*” de Schindler (título de la noticia: Actuación del Orfeón de Pamplona en París).

También incluyó esa obra (nombrada aquí “*Serenata de Murcia*”) que fue bisada, en su repertorio la Capilla Polifónica de Gerona, según noticia aparecida en la sección Crónica de las provincias catalanas, edición del día 31 de enero de 1960.

Por el artículo de Arturo Llopis¹⁹ Crónica y anécdota del Orfeó Català, aparecido el 8 de marzo de 1964, sabemos que la canción de Schindler “*Kalinka*” fue estrenada por Emilio Vendrell²⁰. El artículo recuerda la vinculación

¹⁸ Imaginamos que se trata del también crítico musical y académico de Bellas Artes José Forns Quadras. No deja de resultarnos curioso que la primera noticia sobre la publicación del Cancionero, en Nueva York, apareciese en *La Vanguardia*, medio que con tanto interés siguió la carrera de Schindler, cuatro años más tarde de producirse el hecho.

¹⁹ Seudónimo del escritor y periodista Arturo Lloréns Opisso que también fue cronista de *ABC* en Barcelona

²⁰ Emilio Vendrell Ibars (1893-1962) fue un destacado tenor que gozó de gran popularidad. Formado en el Orfeò Català a la sombra de su director Lluís Millet, intérprete de canciones populares catalanas, divulgó la música popular catalana en los escenarios líricos españoles, europeos y de América Latina que frecuentó a lo largo de su carrera, a través de múltiples programas de radio en los que actuó y de los numerosos discos que grabó.

de Schindler con Cataluña y la devoción que por su música sintió, devoción que le llevó a editar en Boston la canción “*La mort de l’escolà*”²¹.

Vuelve a recordar Llopis la figura de Schindler, en una crónica, con el título La música tuvo su prensa, aparecida el día 24 de septiembre de 1964, en relación a la revista del Orfeó Català, *Revista Musical Catalana*, que publicó, entre otros, originales de Schindler.

Finalmente, la última noticia sobre Schindler data del día 3 de diciembre de 1987 en relación a los intentos de resucitar la Festa de la Música Catalana, (fiesta que, como ya dijimos, presidió Schindler en su edición del año 1922), aparece en una crónica titulada Próxima realización de una encuesta sobre la situación de la música en Barcelona y está firmada con las iniciales J. G. M.

ABC <http://www.abc.es/>

La Hemeroteca digital de ABC abarca desde 1891, fecha de inicio del periódico, hasta la actualidad y su consulta es gratuita, como ya dijimos.

Localizamos la opción **Hemeroteca** <http://hemeroteca.abc.es/> en la página de inicio del periódico (ver *Figura 1*), pero no en el primer nivel de los menús, hemos de picar sobre ella para que se despliegue una segunda barra de menús, donde vuelve aparecer “Hemeroteca” (*Figura 2*):

²¹ Composición coral de Antoni Nicolau con texto de Jacinto Verdaguer, inspirada en un hecho real, fue estrenada por el Orfeó Català el día 1 de enero de 1900.



Figura 1



Figura 2

pulsamos sobre ella y accedemos a la página de la hemeroteca digital que aparece en un menú lateral (bajo el epígrafe **Buscador**, con fondo grisáceo), menos visible que en el caso de *La Vanguardia* (Figura 3):



Figura 3

Esta Hemeroteca nos ofrece dos opciones de búsqueda: sencilla (**Buscar**) y **Búsqueda avanzada**. Para hacer una búsqueda sencilla introducimos en la caja de texto el término a buscar, en este caso, Kurt Schindler como vemos en la *Figura 4* y pulsamos sobre la opción **Buscar**:

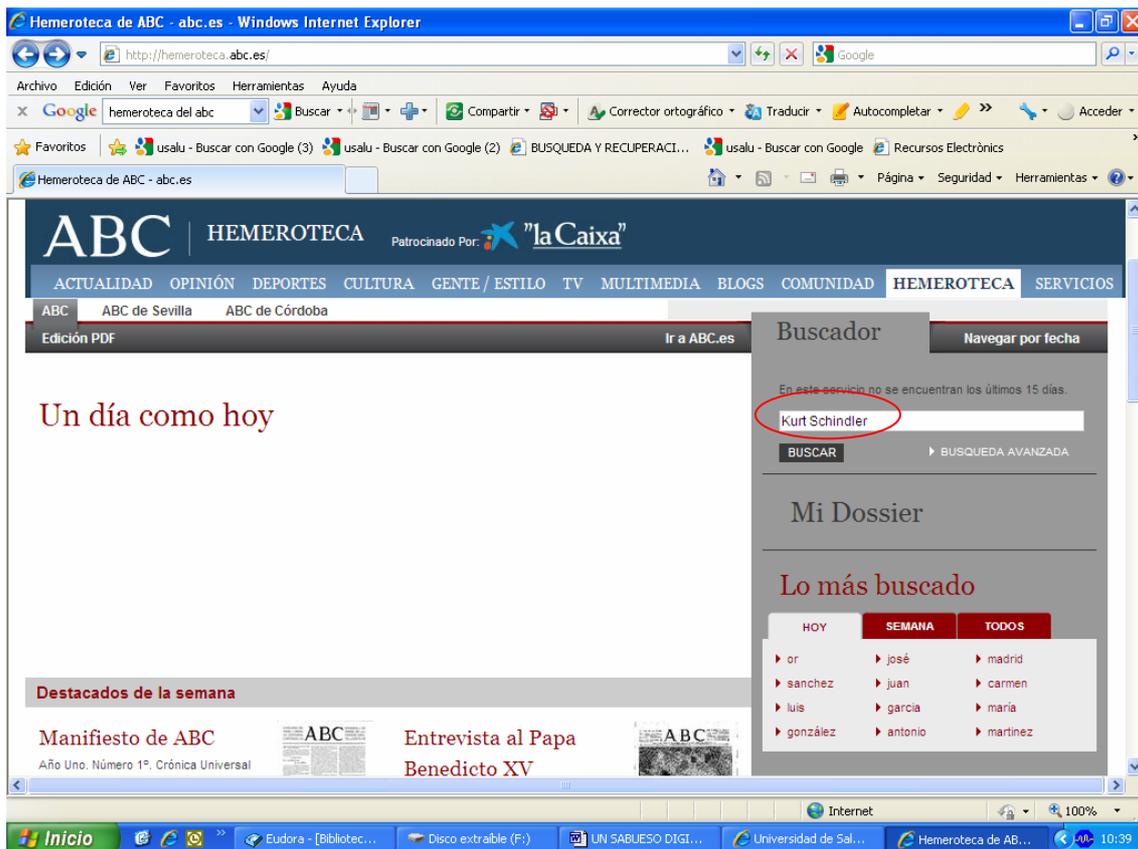


Figura 4

en la *Figura 5* se muestra la pantalla de resultados de esta búsqueda: se han recuperado 63 documentos:



Figura 5

al navegar por las siete pantallas en que éstos se muestran, apreciamos que esta búsqueda no ha sido muy precisa, ya que ha recuperado documentos en los que aparece los términos “Kurt” y “Schindler”, de todo el conjunto, sólo son 8 los que se refieren a Kurt Schindler, el resto corresponden a la película “La lista de Schindler”, Kurt Russell, Kurt Kobian, etc., etc.

Buceando por los documentos vemos que los artículos recuperados sobre el músico son los siguientes: una noticia publicada en la revista *Blanco y Negro*, cinco en la edición de *ABC Madrid* (una de ellas del corresponsal de *ABC* en Nueva York), otra en la edición de Andalucía y la otra en la edición de Sevilla.

En esta misma pantalla de resultados aparece la opción de **Búsqueda avanzada**, picando sobre ella llegamos a la pantalla que vemos en la *Figura 6*:

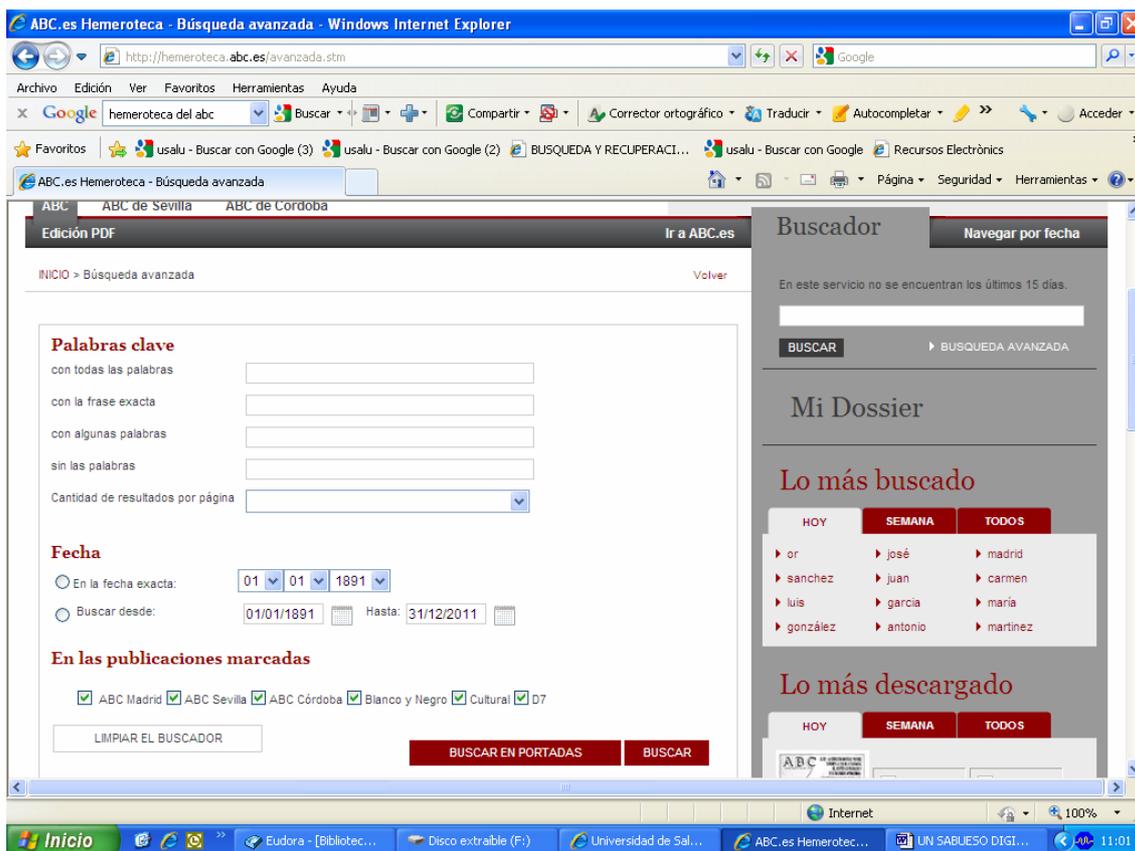


Figura 6

esta opción nos permite buscar por **Palabras clave**, para ello introducimos el término o términos a buscar en uno de los cuatro cajetines de texto existentes (“con todas las palabras”, “con la frase exacta”, “con algunas palabras”, “sin las palabras”), también podemos delimitar la búsqueda a una **fecha** concreta, para ello disponemos de unos menús desplegados donde debemos marcar la fecha (opción **En la fecha exacta**), o bien podemos buscar en todo el archivo (opción **Buscar desde Hasta**). Así mismo, podemos señalar las publicaciones (opción **En las publicaciones marcadas**) donde queremos lanzar la búsqueda (pueden ser todas o una determinada).

En la *Figura 7* se aprecia que hemos introducido el término “Kurt Schindler” en el cajetín de **con la frase exacta**, buscamos en todo el archivo y marcamos todas las publicaciones en las que se puede buscar:

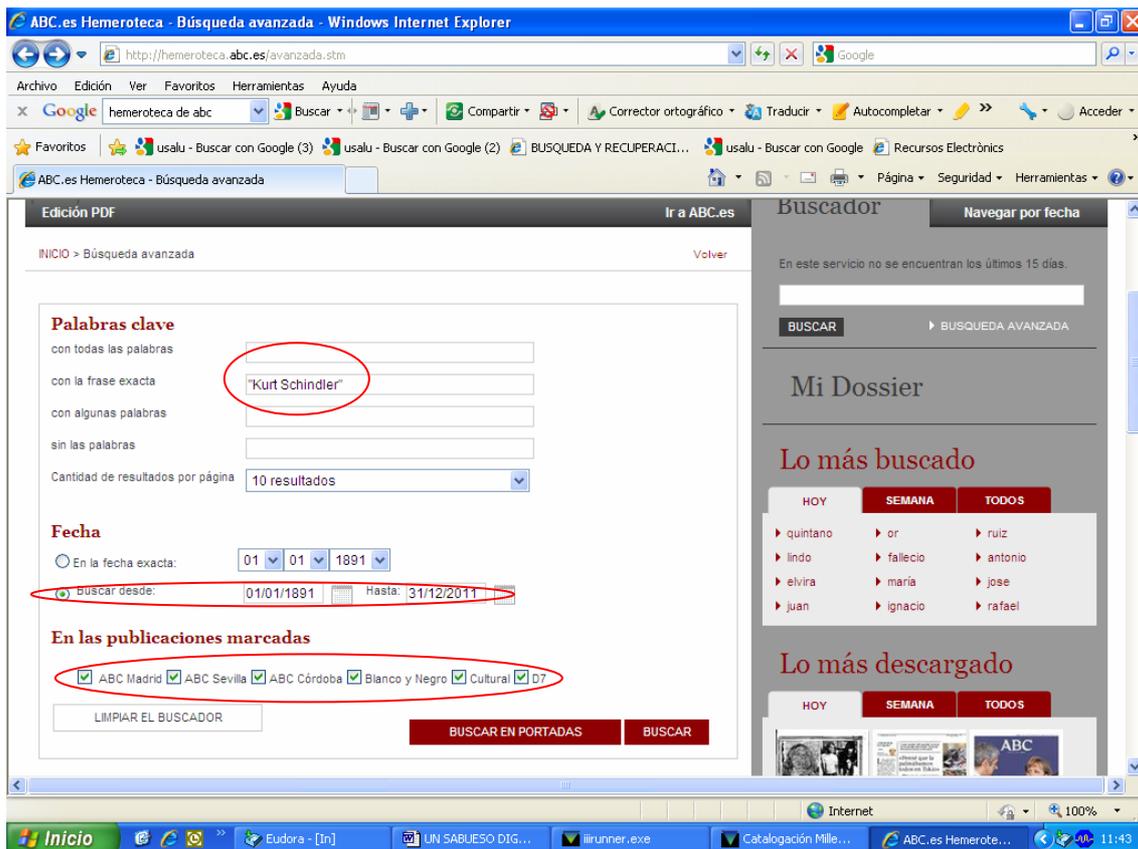


Figura 7

al lanzar la búsqueda obtenemos el siguiente resultado (Figura 8):

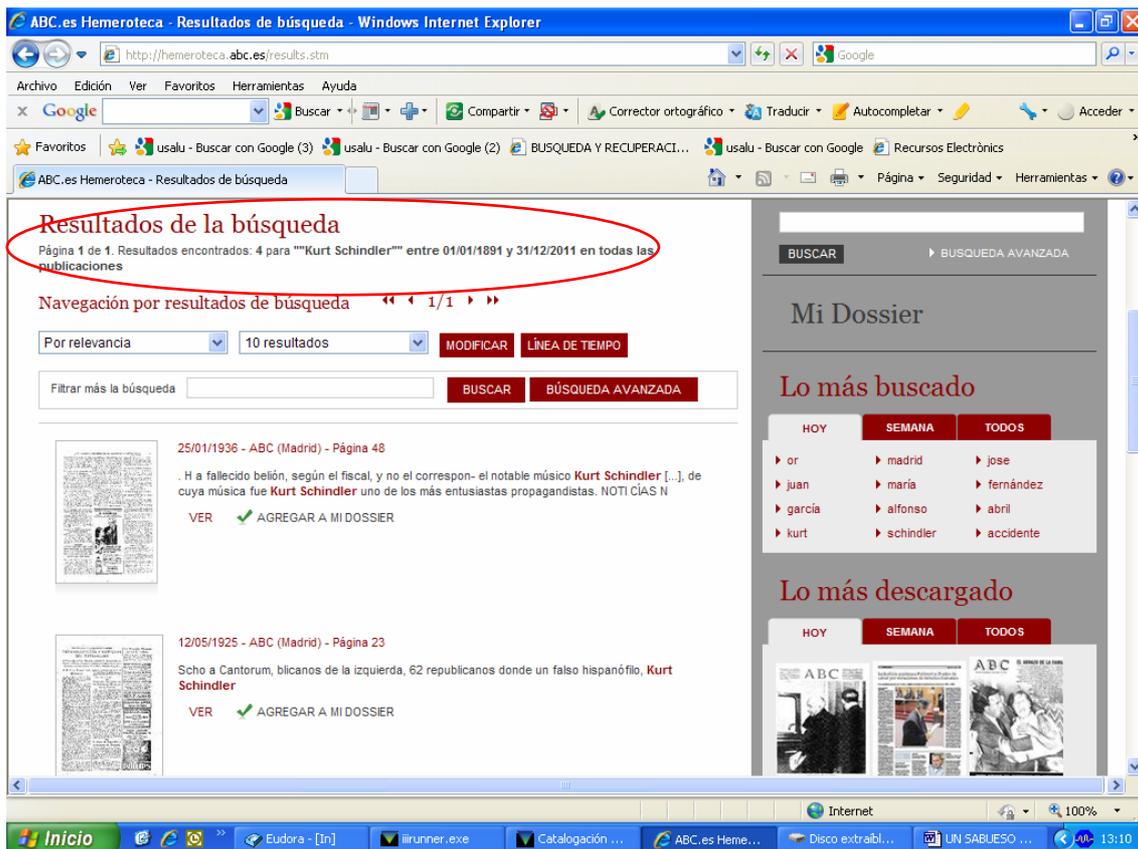


Figura 8

como podemos ver, son 4 los documentos recuperados y en ellos aparece exactamente el término introducido (Kurt Schindler). ¿Por qué en la opción de búsqueda sencilla recuperábamos 8 documentos sobre el músico y ahora solo aparecen 4? porque en 4 de esos documentos (que son los mismos que hemos recuperado ahora) aparece el término “Kurt Schindler”, pero hay otros 4 que también tratan de él: en tres de ellos aparece sólo su apellido y en el documento restante el músico aparece como “Mr. Kurt Schindler”.

Si limpiásemos el buscador y lanzásemos de nuevo la búsqueda escribiendo “Kurt Schindler” en cualquiera de los cajetines de texto de la opción **Palabras clave**, el resultado sería igual de impreciso, ya que ninguna opción recupera todas las noticias que sobre nuestro músico existen en este archivo y que sí recuperábamos con la opción de búsqueda simple (**Buscar**) a la que debemos volver para saber exactamente que noticias hay sobre Schindler en la Hemeroteca.

Volviendo a la pantalla de resultados que se muestra en la *Figura 8*, al igual que sucede con la hemeroteca de *La Vanguardia*, podemos ordenar los

resultados **Por Relevancia** de fecha ascendente y descendente (*Figura 9*) y ver la **Línea del tiempo** (*Figura 10*), ambas opciones en este caso, al ser tan escasos los resultados no son de mucha utilidad:



Figura 9

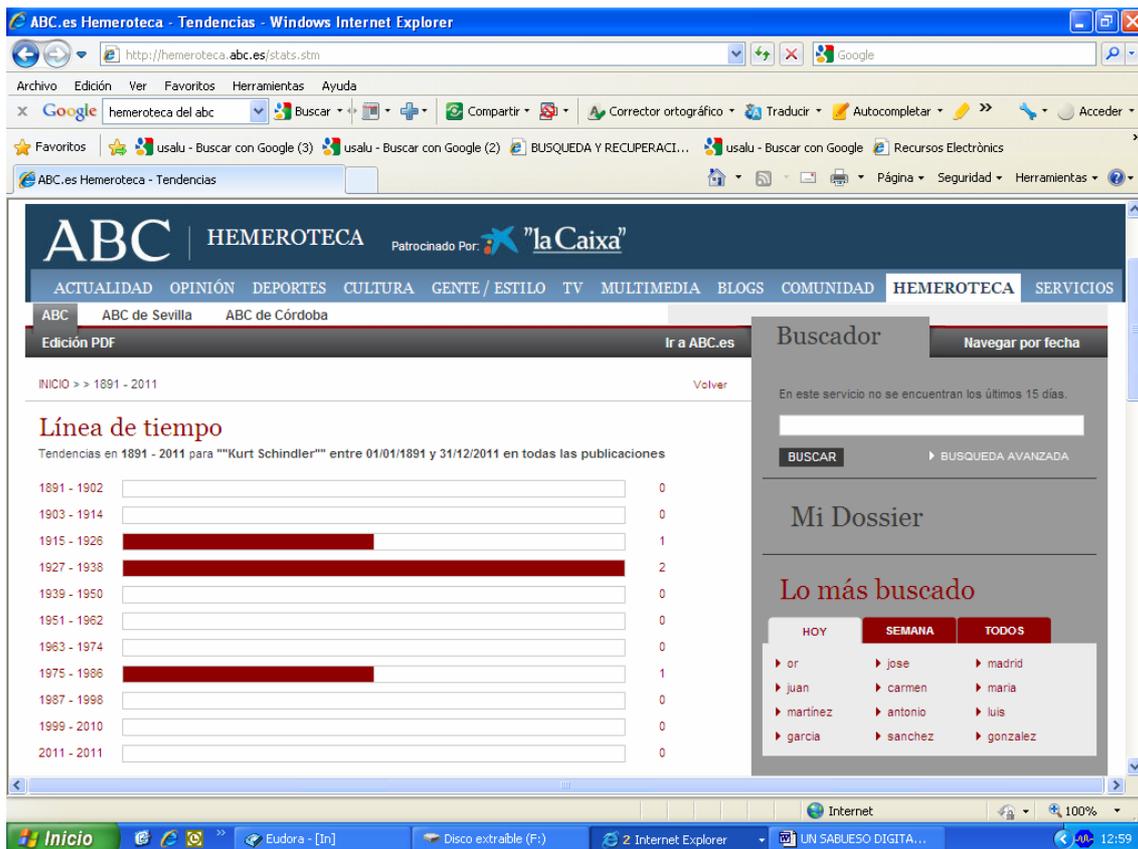


Figura 10

Podemos refinar más la búsqueda, por ejemplo, ver que documentos se recuperan pero ahora únicamente en la revista *Blanco y Negro* y no en todo el archivo, para ello volvamos a la pantalla de búsqueda avanzada y limpiemos el buscador: introducimos el término “Kurt Schindler” en el cajetín de **con todas las palabras**, buscamos en todo el archivo y marcamos *Blanco y Negro* para que busque solo en esta revista, tal y como vemos en la *Figura 11*:

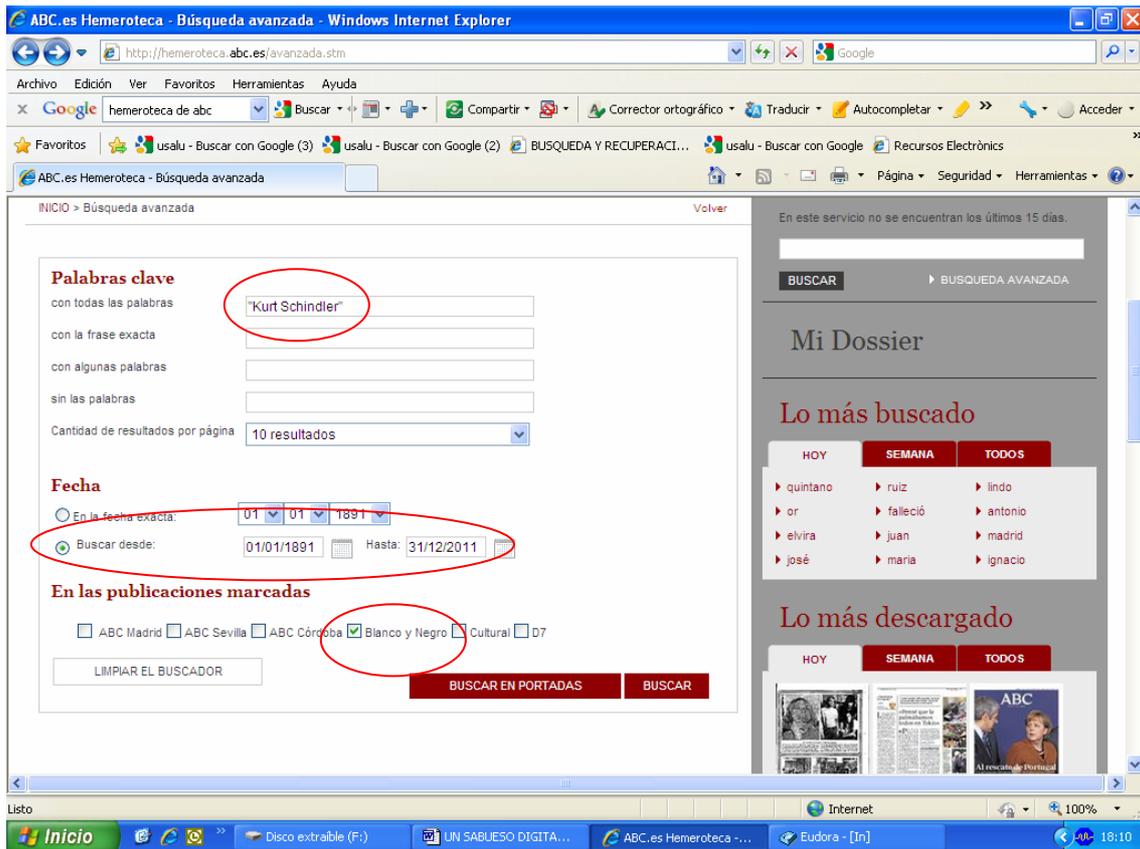


Figura 11

el resultado de esta búsqueda aparece en la Figura 12:



Figura 12

se ha recuperado solamente un documento sobre Schindler, publicado el día 14 de junio de 1925, para verlo pinchamos sobre la opción **Ver** que nos lleva a él (Figura 13):

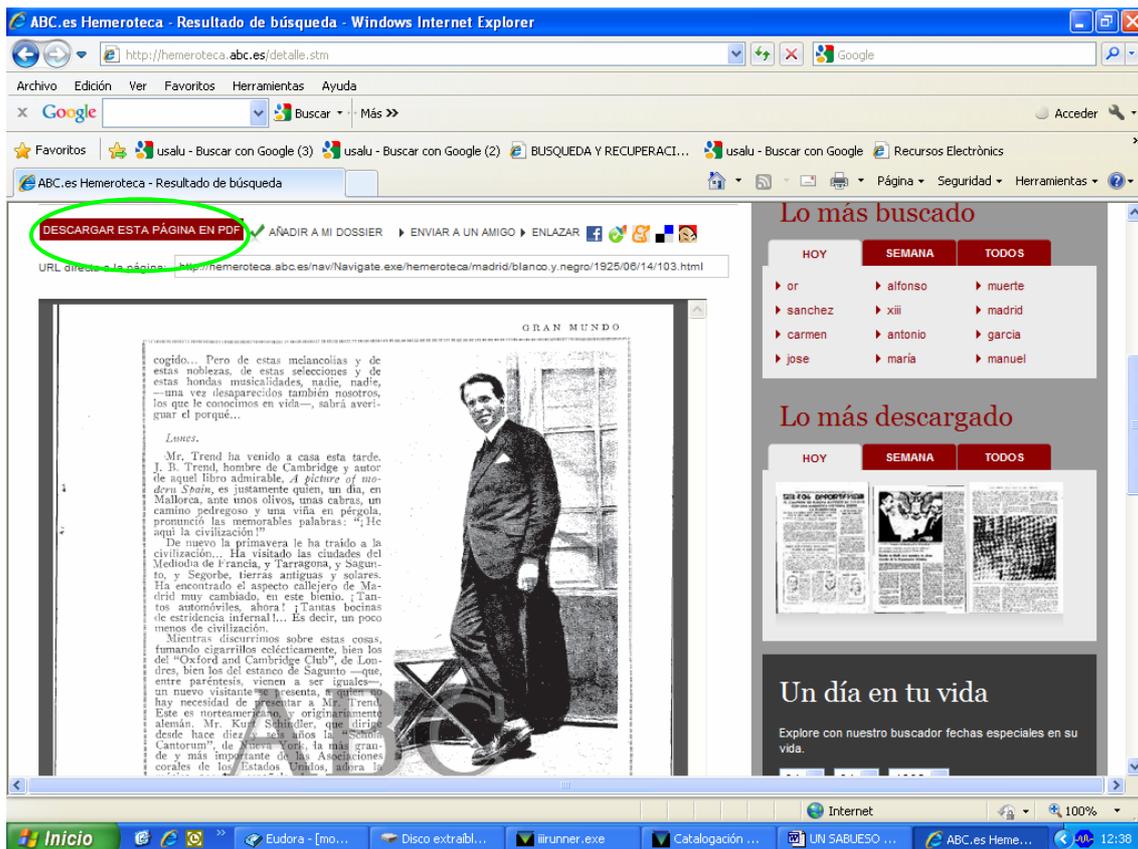


Figura 13

como observamos en la *Figura 13*, tenemos la posibilidad de descargar esta página en PDF, añadirla a nuestro dossier, enviarla a un amigo o llevar la consulta a nuestra red social favorita.

En la *Figura 14* podemos ver un documento descargado en formato PDF:

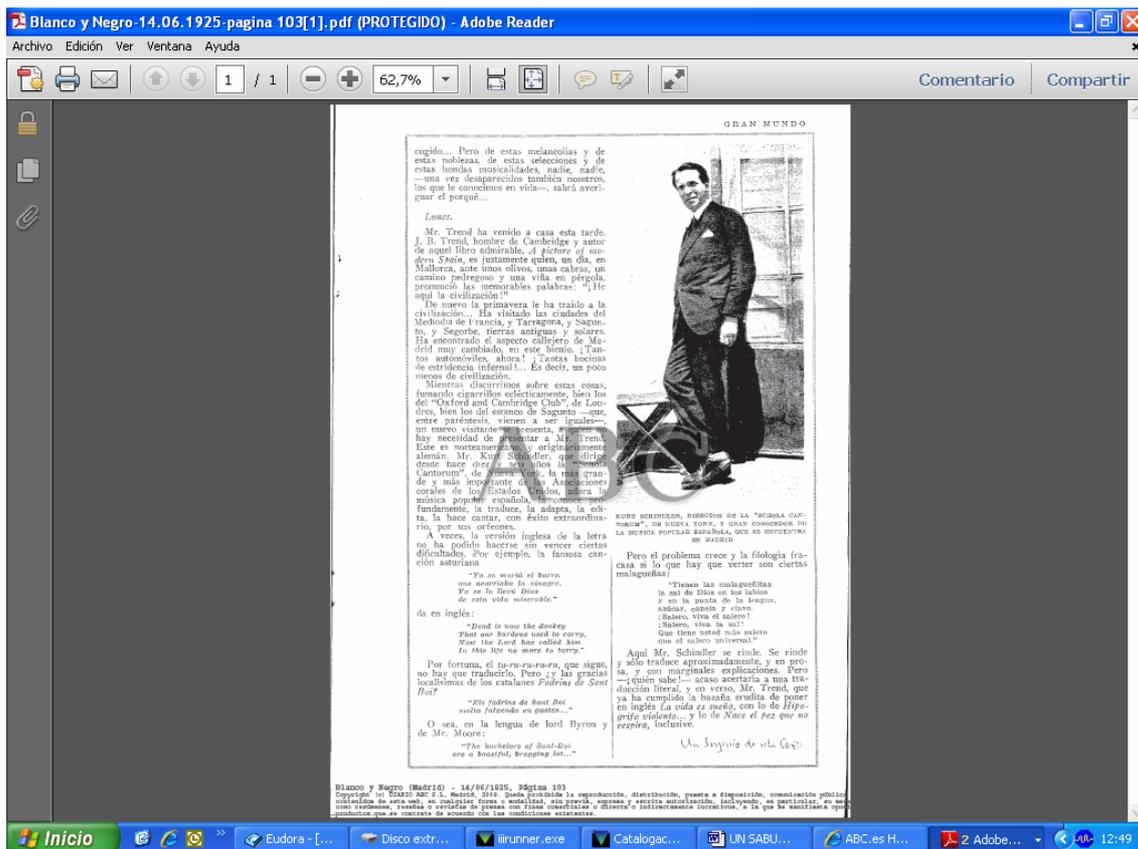


Figura 14

¿Qué nos dicen sobre Schindler los documentos recuperados en ABC?, ¿que conclusiones podemos extraer de ellos?

Puesto que éstos documentos son solo ocho, son escasas las conclusiones que podemos extraer de ellos, no obstante, merece comentarlos todos porque alguno de ellos no es ni mucho menos elogioso con la figura de nuestro músico, todo lo contrario, como a continuación veremos.

El primero de los documentos está fechado en Nueva York en abril de 1925, se publicó en la edición de Madrid del periódico el día 12 de junio de 1925 y corresponde a una crónica firmada por Miguel Zárrega, al parecer corresponsal de ABC en esa ciudad, recoge la noticia de la publicación del primer número del *Bulleti d'Informació* que editó el Comité Cultural Catalá de Nueva York con la intención, según Zárrega, de difamar a España. En esta crónica (titulada El Veneno), muy interesante por su transfondo político, se tilda a Schindler de “falso hispanófilo” que “nunca deja de incluir en sus programas la sardana de

La Santa Espina anunciando que su ejecución fue prohibida por el Gobierno español, lo que despierta la natural curiosidad y los ineludibles comentarios...”.

Por orden de fecha de publicación, el segundo de los documentos recuperados corresponde a la revista *Blanco y Negro*, data del día 14 de junio de 1925, incluye una fotografía de cuerpo entero de Schindler en una pose un tanto indolente y con un pie que reza lo siguiente: “Kurt Schindler, director de la Schola Cantorum de Nueva York y gran conocedor de la música popular española, que se encuentra en Madrid”²², es una crónica firmada, de forma anónima, por Un ingenio de esta corte, ocupa una carilla entera del periódico y en ella se relata una tertulia entre el firmante de la crónica y Mr. Trend²³, tertulia a la que se une Schindler, glosándose su figura como enamorado de nuestra música popular y transcribiéndose en ella fragmentos de canciones populares españolas y su correspondiente versión en inglés hecha por nuestro músico (parece ser que en el trascurso de esa tertulia).

El tercer documento de la Hemeroteca que trata sobre Schindler se publicó, en la edición de Madrid del periódico, el día 8 de enero de 1929, en la sección llamada Informaciones Musicales, bajo el título “Conciertos en Lyceum Club”²⁴,

²² Merece la pena recordar que aunque el Cancionero de Schindler no se publicó, por primera vez, hasta el año 1941 ya se le tenía por un gran conocedor de nuestra música popular en los años 20, como viene a corroborar este artículo.

²³ John Brande Trend (Southampton 1887 - Cambridge 1958) fue un hispanista y musicólogo inglés que realizó varios viajes por nuestro país. Muy interesado por la historiografía de la música hispánica, a él se debe el primer estudio crítico sobre la obra de Manuel de Falla en inglés, aparecido en 1929 bajo el título *Manuel de Falla and Spanish Music*; escribió además varias obras sobre España: *A picture of modern Spain, Man and Music* (citada en esta crónica), *Catalogue of the Music in the Biblioteca Medinaceli*, etc. En 1933 obtuvo la primera cátedra de español en Cambridge, ocupándola hasta su jubilación en 1953.

²⁴ El Lyceum Club Femenino de Madrid fue fundado, a semejanza de los clubs ingleses, en 1926 y permaneció abierto hasta el estallido de la Guerra Civil en 1936, a pesar de no ser aceptado por los sectores más tradicionales de la sociedad española y ser duramente atacado por parte de la prensa del momento. Los fines de esta Institución se los expuso claramente Isabel Oyarzábal a un periodista de *La Esfera*: “Como leerá usted en los Estatutos de la Asociación, ésta es ajena a toda tendencia política o religiosa. Hace tiempo que queríamos tener una casa donde poder reunirnos y traer a nuestras amigas, señoras extranjeras. Al llegar a España se lamentaban ellas y nosotras de no tener un club, como los que tienen la mujeres de París, Londres, Berlín, Roma y Amsterdam. ¡Sólo en Suiza hay siete! Esto, que parecerá más novedad inquietante en España, es una cosa vieja en Europa... Trataremos de fomentar en la mujer el espíritu colectivo, facilitando el intercambio de ideas y encauzando las actividades que redunden en su beneficio; aunaremos todas las iniciativas y manifestaciones de índole artística, social, literaria, científica, orientadas en bien de la colectividad”. Contó con la presencia de varios conferenciantes ilustres, como Miguel de Unamuno, Rafael Alberti y Federico García Lorca entre otros. Entre sus socias sobresalen los nombres de María de Maeztu, Clara Campoamor, Ernestina de Champourcin, Maruja Mallo, Victoria Kent, Zenobia Camprubí, Carmen Conde... y un largo etc. Con la llegada de la II República, en 1931, varias de estas socias llegarían a ocupar cargos de responsabilidad (Victoria Kent, Clara Campoamor, Isabel Oyarzábal, María Lejárraga).

es una crónica muy breve en la que se avisa de un concierto que se celebrará al día siguiente en el Lyceum Club y en el que actuará la cantante finlandesa Greta de Haartman, acompañada al piano por Kurt Schindler.

El cuarto documento, apareció el 25 de enero de 1936, también fue publicado en la edición de Madrid, en la sección Noticias Necrológicas, si bien aparece fechado el día 24, 9 de la noche, en Nueva York, lleva por título “Un propagandista de la música española” y en él se da cuenta del deceso de Schindler, se recuerdan sus estancias entre nosotros, sus trabajos publicados sobre nuestro folclore y que llegó a presidir el festival bianual de música catalana, tildándole de entusiasta propagandista de nuestra música.

El quinto de los documentos recuperados apareció en la edición de Andalucía el día 6 de marzo de 1942, en la sección Informaciones Musicales. La crónica se titula “España, en la música universal” y la firma Norberto Almandoz²⁵, en ella se cita de pasada a Schindler como uno de los críticos musicales extranjeros más autorizados junto a otros nombres como Soubies y Bonet.

El sexto documento data del día 16 de febrero de 1966, edición de Sevilla. Es una crónica, de dos páginas, firmada también por Norberto Almandoz y titulada “Músicos judíos”. En ella se hace eco de la publicación, en la portada de *ABC* del día 11 de noviembre de 1965, de una noticia, bajo el título “Nómina tremenda” en la que ocho estudiantes de la ciudad de Hamburgo han recogido los nombres de los judíos muertos por la ferocidad hitleriana en esa ciudad, son un total de 6.012 víctimas, niños, hombres y mujeres. Al hilo de esta noticia, Almandoz repasa la nómina de músicos represaliados por el dictador, cuyos nombres aparecen en el *Lexikon der Juden in der Musik*, algunos de estos músicos fueron enviados a campos de concentración, como Bruno Walter, de otros se prohibió interpretar su música (Mendelssohn, Meyerbeer...) y otros tantos tuvieron que marchar al exilio (Schabel...). Entre los nombres que figuran en el *Lexikon* está el de Kurt Schindler²⁶, quién al parecer, tuvo gran

²⁵ Norberto Almandoz Mendizábal fue un compositor, organista y sacerdote español que ejerció de crítico de música en el diario *ABC*, edición de Sevilla, desde 1935 hasta su muerte acaecida en 1970, a la edad de 77 años. Hay constancia de su relación epistolar con Schindler y del envío por parte de éste de canciones populares rusas armonizadas por él mismo.

²⁶ Sin duda, fueron los orígenes judíos de Schindler los que le llevaron a interesarse por la música de ese pueblo, de ello tenemos pruebas en su archivo personal: así en el Lincoln Center Plaza (donde se

amistad con el mismo Almandoz editándole unas canciones en una importante editorial neoyorquina²⁷. Almandoz también alude al “crecido repertorio de cantos populares de nuestras regiones norteñas, publicado, al regresar a América, en tono muy cotizado”, a tenor de este comentario, pensamos que el crítico musical desconocía el contenido real de la obra de Schindler, publicada seis años después de su muerte, lo cual no deja de extrañarnos por la fecha de esta noticia y por la relación epistolar que ambos mantuvieron, ¿acaso Almandoz desconocía el propósito de las estancias de Schindler en España?.

El séptimo de los documentos se publicó en la edición de Madrid el día 3 de febrero de 1980, es una crónica, firmada por Juan Antonio Pérez Mateos, que lleva por título “Magna antología del folklore musical de España: la gran obra póstuma del profesor García Matos”, y en ella se cita de pasada a nuestro músico al hilo de los viajes de García Matos por Extremadura para recoger su música popular. Según esta crónica, García Matos debió de encontrarse con el “ilustre folklorista norteamericano Kurt Schindler” en Plasencia, en la década de los años treinta, y su ejemplo le llevó a dedicarse, hacia el año 1959, a la recogida de todo el folclore hispano.

El último de los documentos que en el archivo digital de *ABC* trata sobre Kurt Schindler se publicó, en la sección de Televisión y Radio de la edición de Madrid, el día 26 de junio de 2010 y nos informa que en el programa *El Club de Pizzicato*, emitido por TVE2 ese día a las 12 horas, figuran temas de Schumann, Bridge, Schindler y Puccini, al ser tan breve la noticia desconocemos si se trató de música propia o de alguna de las canciones populares española o rusa glosadas y armonizadas por él.

¿Qué conclusiones podemos extraer de estos resultados?

encuentra la División de Música de la New York Public Library) se halla depositado un escrito suyo sobre “The Eastern Jew Mirror of Their Folksong” (Series 3: Articles, Speeches, and Prefaces, Box 9, folder 2 [Mai-6996]; también hay constancia de la charla que dio el día 14 de mayo de 1917 en el Horace Mann Auditorium de Nueva York sobre la canción “Eli, Eli” pagada por la Columbia Menorat Society (en Series 7 Various).

²⁷ Pensamos que Almandoz se refiere a la Casa G. Schirmer una de las editoriales de música norteamericanas más antiguas y prestigiosas, dónde Schindler trabajó durante varios años como editor, lector y crítico

En primer lugar hemos de matizar que el objeto de esta ponencia, como ya dijimos, es mostrar la importancia de las hemerotecas digitales como fuentes para la investigación en Música y ver su funcionamiento de una manera práctica.

Hecha esta salvedad y a la vista de los resultados de nuestras búsquedas, no deja de llamarnos la atención la parquedad de noticias en la Hemeroteca de *ABC* sobre Schindler, son sólo ocho los documentos recuperados sobre su figura; no hemos encontrado ningún documento que se haga eco explícitamente de sus trabajos de campo a lo largo y ancho de la geografía peninsular para recopilar nuestro folclore, a pesar de estar acompañado en alguno de esos viajes por personalidades como Eduardo Martínez Torner, José A. Weissberger, Ramón y Gonzalo Menéndez Pidal o José Tudela por citar algunos nombres y las largas estancias que estuvo entre nosotros a lo largo de varios años, si bien es cierto que se habla de él como de un enamorado de nuestra música y experto sobre la misma; ninguna noticia publicada sobre él alude a la vinculación de Schindler con los músicos catalanes de su época, ni menciona su activa participación en los ambientes musicales catalanes del momento durante sus visitas a Cataluña, parece que *ABC* no tuvo “conocimiento” de esa faceta tan importante en la vida de nuestro músico, cosa que nos cuesta trabajo creer, dado que uno de los cronistas del periódico presumía de la amistad que en vida de Schindler con él mantuvo y ser también músico, nos referimos a Norberto Almandoz, que con tanta imprecisión se refiere al Cancionero de Schindler; también son escasos los datos que aparecen sobre su vida social en nuestro país, cosa que nos resulta un tanto extraña pues por su epistolario sabemos que ésta fue muy intensa.

Las noticias encontradas en *La Vanguardia* son más numerosas y corroboran lo que sabemos por su epistolario: su amor por la música y cultura catalanas, sus visitas a esa tierra y su activa participación en la vida musical de esos años, como demuestra la intensa relación que mantuvo con los principales músicos catalanes del momento y las actuaciones al frente del Orfeó Català, así los documentos recuperados se refieren a su paso por tierras catalanas y la popularidad que en ellas gozó, como viene a probar la interpretación de su música, no solamente por el Orfeó Català, también por pequeñas corales provincianas; sin embargo apenas trasciende nada de su

fecunda labor de recopilador de la música tradicional española (a excepción de la mención que a su Cancionero hace José Forns Cuadras en su crónica del día 6 de enero de 1945), ni de los viajes que para ello realizó a lo largo y ancho de nuestra geografía, si se trasluce, en estas noticias, el trabajo llevado a cabo por nuestro músico con la música popular rusa: como recopilador, arreglista y glosador; también encontramos en la Hemeroteca algún eco de su actividad en Nueva York al frente de la Schola Cantorum, noticias relacionadas con la interpretación de música catalana por parte de ese coro. Resumiendo: parece que a *La Vanguardia* tampoco le interesó ninguna actividad desarrollada por Schindler en España que no estuviese relacionada con la música catalana o con la vida musical de esa tierra.

En suma, hemos encontrados dos formas distintas de recepcionar la figura de Kurt Schindler y ambas son muy interesantes por las conclusiones que podemos extraer de ambas.

Como colofón diremos que esta práctica llevada a cabo en dos magníficas hemerotecas digitales y sus resultados, nos animan a explotar las posibilidades que nos ofrecen otras fuentes hemerográficas, aquí nos estamos refiriendo a la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica, cosa que ya estamos haciendo y que se irá mostrando en los sucesivos congresos y reuniones científicas donde podremos acudir tanto los miembros de nuestro equipo de investigación I+D, “La canción popular en los trabajos de campo, fuente de inspiración para la composición musical”.

APÉNDICE DOCUMENTAL

Documentos de ABC

Día 12 de mayo de 1925:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/madrid/abc/1925/05/12/023.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2011]

Día 14 de junio de 1925 (Blanco y Negro)

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/blanco.y.negro/1925/06/14/103.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2001]

Día 8 de enero de 1929:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1929/01/08/047.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2011]

Día 25 de enero de 1936

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1936/01/25/048.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2011]

Día 6 de marzo de 1942

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1929/01/08/047.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2011]

Día 16 de febrero 1966

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/sevilla/abc.sevilla/1966/02/16/021.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2011]

Día 2 de febrero de 1980

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1980/02/03/128.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2011]

Día 26 de junio de 2010

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2010/06/26/101.html>

[Consultado el veinte de marzo de 2011]

Documentos de La Vanguardia

Día 23 de junio de 1919:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1919/06/23/LVG19190623-004.pdf>

[Consultado el uno de abril de 2011]

Día 28 de junio de 1919:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1919/06/28/LVG19190628-016.pdf>

[Consultado el uno de abril de 2011]

Día 27 de noviembre de 1920:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1920/11/27/LVG19201127-006.pdf>

[Consultado el uno de abril de 2011]

Día 28 de noviembre de 1920:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1920/11/28/LVG19201128-011.pdf>

[Consultado el uno de abril de 2011]

Día 19 de mayo de 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/05/19/LVG19220519-010.pdf>

[Consultado el uno de abril de 2011]

Día 25 de junio 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/06/25/LVG19220625-011.pdf>

[Consultado el uno de abril de 2011]

Día 9 de julio de 1922 (pág. 19):

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/07/09/LVG19220709-019.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 9 de julio de 1922 (pág. 20):

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/07/09/LVG19220709-020.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 17 de agosto de 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/08/17/LVG19220817-002.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 12 de septiembre de 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/09/12/LVG19220912-015.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 12 de septiembre de 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1922/09/12/LVG19220912-015.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 31 de octubre de 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/10/31/LVG19221031-006.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 25 de noviembre de 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/11/25/LVG19221125-016.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 28 de noviembre de 1922:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1922/11/28/LVG19221128-007.pdf>

[Consultado el dos de abril de 2011]

Día 18 de abril de 1923:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1923/04/18/LVG19230418-015.pdf>

[Consultado el tres de abril de 2011]

Día 6 de abril de 1924:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1924/04/06/LVG19240406-021.pdf>

[Consultado el tres de abril de 2011]

Día 6 de enero de 1926:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1926/01/06/LVG19260106-015.pdf>

[Consultado el tres de abril de 2011]

Día 4 de enero de 1929:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1929/01/04/LVG19290104-009.pdf>

[Consultado el tres de abril de 2011]

Día 17 de mayo de 1930:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1930/05/17/LVG19300517-008.pdf>

[Consultado el tres de abril de 2011]

Día 21 de febrero de 1934:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1934/02/21/LVG19340221-015.pdf>

[Consultado el tres de abril de 2011]

Día 24 de febrero de 1934:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1934/02/24/LVG19340224-018.pdf>

[Consultado el tres de abril de 2011]

Día 25 de enero de 1936:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1936/01/25/LVG19360125-022.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 29 de febrero de 1936:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.com/LVE07/HEM/1936/02/29/LVG19360229-005.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 4 de junio de 1936:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1936/06/04/LVG19360604-003.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 6 de enero de 1945:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1945/01/06/LVG19450106-010.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 30 de junio de 1957:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1957/06/30/LVG19570630-016.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 31 de enero de 1960:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1960/01/31/LVG19600131-042.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 8 de marzo de 1964:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1964/03/08/LVG19640308-045.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 24 de septiembre de 1964:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE07/HEM/1964/09/24/SU119640924-007.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Día 3 de diciembre de 1987:

<http://hemeroteca-paginas.lavanguardia.es/LVE08/HEM/1987/12/03/LVG19871203-034.pdf>

[Consultado el cuatro de abril de 2011]

Bibliografía

Abadal, E. y Guallar, J. (2010). *Prensa digital y bibliotecas*. Gijón: Ediciones Trea

Barry, Ch. A. (1999). Las habilidades de información en un mundo electrónico: la formación investigadora de los estudiantes de doctorado. *Anales de documentación*, 2, 237-246

Codina, Ll. (2000). Evaluación de recursos digitales en línea: conceptos, indicadores y métodos. *Revista española de documentación científica*, vol. 23, nº 1, 9-44

Codina, Ll. (2007). La WWW desde la perspectiva de la investigación en línea. En *Seminari COBDC sobre Recerca en Línia*. [Consultado febrero 8, 2011]
<http://www.raco.cat/index.php/quark/article/viewFile/54805/66292>

González Cam, C. (2007). La importancia de la digitalización de archivos para la biblioteca. En *Convención Nacional de Centros Binacionales*. [Consultado febrero 8, 2011]

[http://eprints.rclis.org/bitstream/10760/10647/1/La importancia de la digitalizaci%C3%B3n de archivos para la biblioteca.pdf](http://eprints.rclis.org/bitstream/10760/10647/1/La_importancia_de_la_digitalizaci%C3%B3n_de_archivos_para_la_biblioteca.pdf)

Guallar, J. y Abadal, E. (2009). Evaluación de hemerotecas de prensa digital: indicadores y ejemplos de buenas prácticas. *El profesional de la información*, vol. 18, nº 3, 255-267

Guallar, J. y Abadal, E. (2009). Fuentes de información sobre prensa digital: una propuesta de clasificación, *Information sources about digital press: a proposal of classification*. [Consultado febrero 9, 2011]

http://eprints.rclis.org/bitstream/10760/13767/1/Guallar_Abadal.pdf

Jiménez, Á., González, A., y Fuentes, M. E. (2000). Las hemerotecas digitales de la prensa en Internet. *El profesional de la información*, vol. 9, nº 5, 15-24

Río Sadornil, J. L. (2000). El documentalista en la sociedad de la información. [Consultado febrero 10, 2011]

<http://www.ucm.es/info/multidoc/multidoc/revista/num10/paginas/pdfs/Jlrio.pdf>

